
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣帕特里克敬上(attention Saint Patrick) 000001

2. 圣帕特里克敬上(attention Saint Patrick) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克敬上(Attention Saint Patrick)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , January , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 一月 , - .

本文摘自《惊奇科幻》1960年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spelɪŋz] , [kən'trækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Dialect spellings , contractions and discrepancies have been retained .
方言 拼写 , 收缩 和 差异 有 到过 保留 .

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ə'tenʃ(ə)n]
ATTENTION
注意力

注意力

[seɪnt] ['pætrɪk]
SAINT PATRICK
圣 帕特里克

圣帕特里克节

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

(['suːdənɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [fɪts'dʒerəld] ['dʒeŋkɪnz])
(Pseudonym of William Fitzgerald Jenkins)
(笔名 的 威廉 菲茨杰拉德 詹金斯)

（威廉·菲茨杰拉德·詹金斯的笔名）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɜːŋklaʊ]
Illustrated by Bernklau
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

['ledʒəndz] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [get] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
Legends do , of course , get somewhat distorted in the passage of time .
传说 做 , 的 课程 , 得到 有些 扭曲 在 这 通道 的 时间 .

当然，随着时间的推移，传说难免会有些扭曲变形。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
In the future ,
在 这 未来 ,

将来，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [speɪs] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['plænɪts] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)]
the passage across space to other planets may cause a slight modification here
这 通道 穿过 空间 到 其他 行星 可能 原因 一个 轻微 修改 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] . . .
and there . . .
和 那里 . . .

穿越太空前往其他行星可能会造成一些细微的变化……

['prezɪdənt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['eərə] ['lɪsnd] [ʌn'hæpɪli] [tu:; tə]
President O'Hanrahan of the planetary government of Eire listened unhappily to
总统 - 的 这 行星 政府 的 爱尔兰 听着 不幸地 到
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [gest] .
his official guest .
他的 官方的 客人 .

爱尔兰行星政府总统奥汉拉汉不高兴地听着他的贵宾讲话。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ,
He had to ,
他 有 到 ,

他不得不这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɔ:n] ['oʊ'dɑ:nəˌhju:][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] — [ɒv; əv]['eərə][ɒn] [ɜ:θ] —
because Sean O'Donohue was chairman of the Dail — of Eire on Earth —
因为 肖恩 奥多诺休 曾是 主席 的 这 每日 — 的 爱尔兰 在 地球 —
[kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['eərə] .
Committee on the Condition of the Planet Eire .
委员会 在 这 状况 的 这 行星 爱尔兰 .

因为肖恩·奥多诺霍是爱尔兰议会（地球上的爱尔兰）爱尔兰星球状况委员会主席。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ɒf] [ɔ:l] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɒləni] [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] .
He could cut off all support from the still - struggling colony if he chose .
他 可以 切 离开 全部 支持 从 这 仍然 - 挣扎 殖民地 如果 他 选择 .

如果他愿意，他可以切断对这个仍在苦苦挣扎的殖民地的所有支持。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:p] , ['gɪmlət] [aɪz] ,
He was short and opinionated , he had sharp , gimlet eyes ,
他 曾是 短的 和 自以为是 , 他 有 锋利的 , 金利口酒 眼睛 ,

他个子不高，但很有主见，眼神锐利而锐利。

[hi:; hi][hæd; həd] ['brɪslɪŋ] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bi:n] [red] ,
he had bristling white hair that once had been red ,
他 有 竖起的 白色的 头发 那 一次 有 到过 红色的 ,

他原本是红色的头发，现在却变成了蓬乱的白色。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['mɔɪrə] ['oʊ'dɑ:nəˌhju:] ,
and he was the grandfather of Moira O'Donohue ,
和 他 曾是 这 祖父 的 莫伊拉 奥多诺休 ,

他是莫伊拉·奥多诺霍的祖父。

[hu:d] ['træv(ə)ld][tu:; tə]['eərə] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['speɪsʃɪp] .
who'd traveled to Eire with him on a very uncomfortable spaceship .
谁会 旅行 到 爱尔兰 和 他 在 一个 非常 不舒服 飞船 .

他曾和他一起乘坐一艘非常不舒服的宇宙飞船前往爱尔兰。

[ðæt] [lɑ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
That last was a mark in his favor ,
那 最后的 曾是 一个 标记 在 他的 偏爱 ,

最后一点对他有利。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r)] - [skweə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl]
but now he stood four - square upon the sagging porch of the presidential
但 现在 他 站立 四 - 正方形 之上 这 下垂 门廊 的 这 总统
['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['eərə] ,
mansion of Eire ,
大厦 的 爱尔兰 ,

但现在他笔直地站在爱尔兰总统府摇摇欲坠的门廊上。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
and laid down the law .
和 铺设 向下 这 法律 .

并制定了法律。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] .
" I've been here three days .
" 我已经 到过 这里 三 天 .

“我在这里已经三天了。”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɜːnli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
" he told the president sternly , while his granddaughter looked sympathetic ,
" 他 讲述 这 总统 严厉地 , 尽管 他的 孙女 看起来 交感神经 ,

他严厉地告诉总统，而他的孙女则一脸同情。

" [ænd; ənd][aɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ʃɪ'nænɪgənz] [gɔɪn] - [ɒn][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs]
" and I'm of the opinion that there's been shenanigans goin ' on to keep this
" 和 我是 的 这 观点 那 有 到过 恶作剧 去 - 在 到 保持 这
[faɪn] [wɜːld] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
fine world from becoming ' what it was meant for — a place for
美好的 世界 从 成为 - 什么 它 曾是 意思是 为了 — 一个 地方 为了
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eərə][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv]
the people of Eire on Earth to emigrate to when there was more of
这 人们 的 爱尔兰 在 地球 到 移民 到 什么时候 那里 曾是 更多的 的
[ðem; ðəm][ðæn; ðən]['erɪn][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] .
them than Erin has room for .
他们 比 艾琳 有 房间 为了 .

“而且我认为，有人在搞鬼，阻止这个美好的世界成为它原本应该成为的地方——当地球上的爱尔兰人数量超过了爱尔兰的容纳能力时，爱尔兰人应该移居的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ! "
Which is now ! "
哪个 是 现在 ! "

就是现在！

" [wɪv] [hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪz] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'iːzɪli] .
" We've had difficulties — — " began the president uneasily .
" 我们已经 有 困难 — — " 开始 这 总统 不安地 .

“我们遇到了一些困难——”总统不安地开口道。

" [ðɪs] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] ! " [snæpt] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [ə'kjuːzɪŋli] .
" This world should be ready ! " snapped Sean O'Donohue accusingly .
" 这 世界 应该 是 准备好 ! " 啪啪 肖恩 奥多诺休 指责地 .

“这个世界应该做好准备了！”肖恩·奥多诺霍厉声指责道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪsi] [ænd; ənd] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [fɪts'pætrɪks]
" It should be waitin ' for the Caseys and Bradys and Fitzpatricks
" 它 应该 是 等待 - 为了 这 凯西 和 布雷迪一家 和 菲茨帕特里克
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [faɪn] [ɜːs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd] [θraɪv] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and other fine Erse people to move to and thrive on while the rest of
和 其他 美好的 厄尔塞 人们 到 移动 到 和 蓬勃发展 在 尽管 这 休息 的
[ðə; ði]['gæləksi] [gəʊz] [tuː; tə] [pɒt] [wɪð] [ɪts] [njuː] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)nz] .
the galaxy goes to pot with its new - fangled notions .
这 星系 去 到 锅 和 它是 新的 - 时髦的 概念 .

“它应该等着凯西、布雷迪、菲茨帕特里克和其他优秀的厄尔斯人搬来这里繁荣发展，而银河系的其他地方则因为其新奇的想法而走向衰败。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːrldz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
That's the reason for this world's very existence .
那就是 这 原因 为了 这 世界的 非常 存在 .

这就是这个世界存在的理由。

[wɒt] [set] [ə'saɪd]['erɪn][ɒn] [ɜːθ] ,
What set aside Erin on Earth ,
什么 放 旁边 艾琳 在 地球 ,

是什么让艾琳在地球上如此孤单?

[weə(r)] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] - [weə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] ['brɛθɪn] -
where our ancestors lived an ' where their descendants are breathin '
在哪里 我们的 祖先 居住地 一个 - 在哪里 他们的 后代 是 呼吸 -
[daʊn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
down each other's necks because there's so many of them ?
向下 每个 其他的 脖子 因为 有 所以 许多 的 他们 ?

我们的祖先居住的地方，以及他们的后代因为人数众多而彼此争斗的地方?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sneɪks] [ðeə(r)] !
There was no snakes there !
那里 曾是 不 蛇 那里 !

那里根本没有蛇!

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
St . Patrick drove them out .
英石 . 帕特里克 驾驶 他们 出去 .

圣帕特里克把他们赶走了。

[wɒt] [sets] [ðɪs] [wɜːld] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪvəbl] ['plænɪts] [men] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn]
What sets this world apart from all the other livable planets men have put down
什么 套 这 世界 除 从 全部 这 其他 宜居 行星 男人 有 放 向下
[ðeə(r)] ['smeli] ['speɪsʃɪp] [ɒn] ?
their smelly spaceships on ?
他们的 臭 宇宙飞船 在 ?

是什么让这个世界与其他所有人类已经放下臭气熏天的宇宙飞船的宜居星球截然不同?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sneɪks] [hɪə(r)] !
There's no snakes here !
有 不 蛇 这里 !

这里没有蛇!

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
St . Patrick has great influence up in Heaven .
英石 . 帕特里克 有 伟大的 影响 向上 在 天堂 .

圣帕特里克在天堂拥有巨大的影响力。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɜːs] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [niːd] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

He knew his fine Erse people would presently need more room than there was on Earth for them .

他 知道 他的 美好的 厄尔塞 人们 会 目前 需要 更多的 房间 比 那里 曾是 在 地球 为了 他们 .

他知道他优秀的厄尔斯族人很快就需要比地球上所能容纳的更多的空间。

[səʊ] [id] [ə; eɪ] [wɜːld] [set] [ə'saɪd] ,

So he'd a world set aside ,

所以 他会 一个 世界 放 旁边 ,

所以他给自己留出了一个世界,

[ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [nəʊ] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and marked by the sign that no least trace of a serpent could exist on it :

和 标记 经过 这 符号 那 不 至少 痕迹 的 一个 蛇 可以 存在 在 它 .

并标明上面绝对不能有蛇的任何痕迹。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['blɑːrnid] ['mʌðə(r)] [iːv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] !

No creature like the one that blarneyed Mother Eve could be here !

不 生物 喜欢 这 一 那 巧舌如簧 母亲 前夕 可以 是 这里 !

这里不可能存在像哄骗夏娃母亲的那种生物!

[nəʊ] — — "

No — — "

不 — — "

不 - ”

" ['aʊə(r)] ['trʌbəlz] [biːn] - , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

" Our trouble's been dinies , " began the president apologetically .

" 我们的 麻烦 到过 - , " 开始 这 总统 带着歉意地 .

“我们的麻烦一直都在,”总统歉意地说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [frəʊz] .

But he froze .

但 他 冻住了 .

但他愣住了。

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [uːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

Something dark and sinuous and complacent oozed around the corner of the presidential mansion .

某物 黑暗的 和 蜿蜒 和 自满 渗出 大约 这 角落 的 这 总统 大厦 .

总统府的拐角处渗出一些黑暗、蜿蜒、自满的东西。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['eərə] ['swetɪd] .

The president of Eire sweated .

这 总统 的 爱尔兰 汗流浃背 .

爱尔兰总统满头大汗。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

He recognized the dark object .

他 认可 这 黑暗的 目的 .

他认出了那个黑色物体。

[id] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] [went]
He'd believed it safely put away in pleasant confinement until the Dail Committee went
他会 相信 它 安全 放 离开 在 令人愉快的 监禁 直到 这 每日 委员会 去

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他一直以为它会被妥善保管，直到议会委员会离开为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .
But it wasn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɪməθi] ,
It was Timothy ,
它 曾是 蒂莫西 ,

是蒂莫西。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][sɪks] - [fʊt] [blæk] [sneɪk] [hu:] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]
the amiable six - foot black snake who faithfully and cordially did his best to
这 可亲 六 - 脚 黑色的 蛇 WHO 忠实 和 诚挚地 做过 他的 最好的 到

[ki:p] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
keep the presidential mansion from falling down .
保持 这 总统 大厦 从 坠落 向下 .

那条和蔼可亲的六英尺长的黑蛇，忠诚而热情地尽其所能地保护总统府不倒塌。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [maʊs] - [saɪzd] [həʊlz] , [nɔ:d] [baɪ] [maʊs] - [saɪzd] - , [wʊd]
Without him innumerable mouse - sized holes , gnawed by mouse - sized dinies , would
没有 他 无数 老鼠 - 尺寸 孔 , 被啃咬 经过 老鼠 - 尺寸 - , 会

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪts] [kə'læps] .
assuredly have brought about its collapse .
当然 有 带来 关于 它是 坍塌 .

如果没有他，无数老鼠大小的洞，被老鼠大小的恐龙啃噬，肯定会导致它坍塌。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [id] [ment] [tu:; tə] [ki:p] ['tɪməθi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The president was grateful , but he'd meant to keep Timothy out of sight .
这 总统 曾是 感激的 , 但 他会 意思是 到 保持 蒂莫西 出去 的 视线 .

总统很感激，但他原本打算让蒂莫西不露面。

['tɪməθi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sneɪk] , ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:ti]
Timothy must have escaped and as a faithful snake , loyal to his duty
蒂莫西 必须 有 逃脱 和 作为 一个 忠实 蛇 , 忠诚 到 他的 责任

,
,
,

提摩太一定逃走了，而且作为一条忠诚的蛇，他忠于自己的职责。

[id] ['rigl] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .
he'd wriggled straight back to the presidential mansion .
他会 扭动 直的 后退 到 这 总统 大厦 .

他竟然又回到了总统官邸。

[laɪk] [ɔ:l]['eərə] ,
Like all Eire ,
喜欢 全部 爱尔兰 ,

就像整个爱尔兰一样，

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
he undoubtedly knew of the pious tradition that St . Patrick had brought the
他 无疑 知道 的 这 虔诚的 传统 那 英石 . 帕特里克 有 带来 这
[sneɪks] [tuː; tə]['eərə] ,
snakes to Eire ,
蛇 到 爱尔兰 ,

他无疑知道圣帕特里克将蛇带到爱尔兰的那个虔诚的传统说法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][tuː; tə][let][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [daʊn] .
and he wasn't one to let St . Patrick down .
和 他 不是 一 到 让 英石 . 帕特里克 向下 .

他绝不会辜负圣帕特里克的期望。

[səʊ] [id] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [pə'trəʊld] [ɔːl][ðə; ði] [dɪni] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] ['sægɪŋ]
So he'd returned and doubtless patrolled all the diny tunnels in the sagging
所以 他会 返回 和 毫无疑问 巡逻 全部 这 迪尼 隧道 在 这 下垂
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

所以他回来了，无疑巡逻了这座摇摇欲坠的建筑里所有狭窄的隧道。

[id] [kliːnd] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪtʃə(r)] , [daɪnəsɔrlaɪk] ['kriːtʃəz] [huː] [mait] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
He'd cleaned out any miniature , dinosaurlike creatures who might be planning to eat
他会 已清洗 出去 任何 微型 , 恐龙般的 生物 WHO 可能 是 规划 到 吃
[sʌm; səm][mɔː(r)][neɪlz] .
some more nails .
一些 更多的 指甲 .

他已经清除了所有可能打算再吃掉一些钉子的小型恐龙状生物。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][næp] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
He now prepared to nap , with a clear conscience .
他 现在 准备 到 午睡 , 和 一个 清除 良心 .

他现在可以安心小憩一会儿了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [sɔː] [hɪm] — !
But if Sean O'Donohue saw him — !
但 如果 肖恩 奥多诺休 锯 他 — !

但如果肖恩·奥多诺霍看到他——！

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn] ['prezɪdənt] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Perspiration stood out on President O'Hanrahan's forehead .
汗 站立 出去 在 总统 - 前额 .

奥汉拉汉总统额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [d'rɒplets] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
The droplets joined and ran down his nose .
这 飞沫 加入 和 跑 向下 他的 鼻子 .

水滴汇合在一起，顺着他的鼻子流了下来。

" [ɪts] ['evɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] , [wɪð] ['trʌkjələns] ,
" It's evident , " said the chairman of the Dail Committee , with truculence ,
" 它是 明显 , " 说 这 主席 的 这 每日 委员会 , 和 暴戾 ,

“显而易见，”议会委员会主席蛮横地说。

" [ðæt] [wɪr] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ,
" that we're a pack of worthless ,
" 那 是 一个 盒 的 毫无价值 ,

“我们是一群毫无价值的人，

[fɪ'neɪg(ə)lɪŋ] - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['prɒtɪstənt] ['renigeid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [æn; ən] - [ðə; ði]
finagling ' and maybe even Protestant renegades from the ways an ' the
诡计 - 和 或许 甚至 新教 叛逆者 从 这 方式 一个 - 这
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] !
traditions of your fathers !
传统 的 你的 父亲们 !

诡计多端，甚至可能是背离父辈道路和传统的基督教新教徒！

[ðeə(r)] [ɪz] [biːn] [ʃɪ'nænɪgənz] [gɔɪn] - [ɒn] !
There is been shenanigans goin ' on !
那里 是 到过 恶作剧 去 - 在 !

这里面肯定有猫腻！

[aɪl] [faɪnd] - [ɪm] !
I'll find ' em !
患病的 寻找 - 呃 !

我一定会找到他们的！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [wɪð] ['tɪməθi] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
" The president could not speak , with Timothy in full view .
" 这 总统 可以 不是 说话 , 和 蒂莫西 在 满的 看法 .

“总统无法说话，因为蒂莫西就在眼前。”

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
But then what was practically a miracle took place .
但 然后 什么 曾是 几乎 一个 奇迹 采取 地方 .

但随后，奇迹发生了。

[ə; eɪ] [dɪni] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] .
A diny popped out of a hole in the turf .
一个 迪尼 爆裂 出去 的 一个 洞 在 这 草皮 .

一只小鹿从草皮上的一个洞里窜了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntrəstədli] [ə'baʊt] .
He looked interestedly about .
他 看起来 饶有兴趣地 关于 .

他饶有兴趣地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [teɪl] ,
He was all of three inches long , with red eyes and a blue tail ,
他 曾是 全部 的 三 英寸 长的 , 和 红色的 眼睛 和 一个 蓝色的 尾巴 ,

他只有三英寸长，有着红色的眼睛和蓝色的尾巴。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['daɪnə,sɔːz] [ɒv; əv]
and in every proportion he was a miniature of the extinct dinosaurs of
和 在 每一个 部分 他 曾是 一个 微型 的 这 灭绝 恐龙 的
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

他各方面都像极了地球上已灭绝的恐龙的微缩版。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['mɒd(ə)l] .
But he was an improved model .
但 他 曾是 一个 改进 模型 .

但他是一个改良版的模型。

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['eərə][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [baɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ɔː(r)] ['seɪtn] — [tuː; tə] [pleɪg] ['hjuːmən]
The dinies of Eire were fitted by evolution — or Satan — to plague human
这 - 的 爱尔兰 是 适配 经过 进化 — 或者 撒但 — 到 瘟疫 人类
['setləz] .
settlers .
定居者 .

爱尔兰的恶魔是进化——或者说是撒旦——为了折磨人类定居者而设计的。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)][krɒps] , [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)][hoʊmz] , [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] [tuːlz] ,
They ate their crops , destroyed their homes , devoured their tools ,
他们 吃 他们的 农作物 , 损毁 他们的 房屋 , 吞噬 他们的 工具 ,

他们吃掉了庄稼，摧毁了家园，吞噬了工具。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)] [kə'mestibl] [tɜːnd] [ʌp] [ðeid] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
and when other comestibles turned up they'd take care of them , too .
和 什么时候 其他 食品 转向 向上 他们会 拿 关心 的 他们 , 也 .

如果还有其他食物出现，他们也会一并处理掉。

[ðɪs] [dɪni] ['sɜrˌveɪd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
This diny surveyed its surroundings .
这 迪尼 调查 它是 周围环境 .

这只小鹿环顾四周。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] .
The presidential mansion looked promising .
这 总统 大厦 看起来 有前途 .

总统官邸看起来很有希望。

[ðə; ði] [dɪni] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The diny moved toward it .
这 迪尼 已搬 朝向 它 .

那只小牛向它移动过来。

[bʌt; bət] ['tɪməθi] — [næp][plænz] [ə'bændənd] — [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɪni] [laɪk][ðə; ði] [kræk]
But Timothy — nap plans abandoned — flung himself at the diny like the crack
但 蒂莫西 — 午睡 计划 弃 — 扔 他自己 在 这 迪尼 喜欢 这 裂缝
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
of a whip .
的 一个 鞭 .

但蒂莫西——午睡计划已然放弃——像鞭子一样猛地扑向了小餐馆。

[ðə; ði] [dɪni] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [həʊl] .
The diny plunged back into its hole .
这 迪尼 暴跌 后退 进入 它是 洞 .

那只小猪又钻回了洞里。

['tɪməθi] ['hə:tl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'sjuːt] .
Timothy hurtled after it in pursuit .
蒂莫西 猛烈撞击 后 它 在 追逐 .

蒂莫西紧追不舍。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
He disappeared .
他 消失 .

他消失了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['eərə] [briːðd] .
The president of Eire breathed .
这 总统 的 爱尔兰 呼吸 .

爱尔兰总统深吸了一口气。

[id] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He'd neglected that matter for some minutes , it seemed .
他会 被忽视的 那 事情 为了 一些 分钟 , 它 似乎 .

他似乎有好几分钟都没理会这件事。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [fə'mɪdəbli] :
He heard a voice continuing , formidably :
他 听到 一个 嗓音 继续 , 强大地 :

他听到一个声音继续说道，语气十分威严：

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɪl] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʃɪ'nænɪgənz] [ðætɪv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]
" And I know ye'll try to hide the shenanigans that've destroyed all the
" 和 我 知道 叫喊 尝试 到 隐藏 这 恶作剧 已经 损毁 全部 这
['sækrɪfaɪsɪz] ['ɜːrθs] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['eərə][ə; eɪ] [truː] [ɜːs] ['kɒləni] ,
sacrifices Earth's made to have Eire a true Erse colony ,
牺牲 地球的 制成 到 有 爱尔兰 一个 真的 厄尔塞 殖民地 ,

“我知道你们会试图掩盖那些破坏地球为使爱尔兰成为真正的埃尔斯殖民地而做出的所有牺牲的阴谋诡计。”

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːs] [lædz] [ænd; ənd] ['kɔliːn] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv] [ruːm]
ready for Erse lads and colleens to move to and have room
准备好 为了 厄尔塞 小伙子们 和 柯琳斯 到 移动 到 和 有 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tuː] .
for their children and their grandchildren too .
为了 他们的 孩子们 和 他们的 孙辈 也 .

准备好迎接爱尔兰的青年男女搬来，也为他们的孩子和孙子孙女腾出空间。

[ai] [nəʊ] [jɪl] [traɪ] !
I know ye'll try !
我 知道 叫喊 尝试 !

我知道你们会尝试的！

[bʌt; bət] [ən'les] [ai][duː; də][faɪnd] [aʊt] — [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv][help] [wɪl] [ðɪs] ['kɒləni] [get][frɒm; frəm]
But unless I do find out — not another bit of help will this colony get from
但 除非 我 做 寻找 出去 — 不是 其他 少量 的 帮助 将要 这 殖民地 得到 从
[ɜːθ] !
Earth !
地球 !

但除非我能找到答案——否则这个殖民地将再也得不到地球的任何帮助！

[nəʊ][mɔː(r)] [tuːlz] !
No more tools !
不 更多的 工具 !

无需工具！

[nəʊ][mɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [jiː; ji] [kænt] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] !
No more machinery that ye can't have worn out !
不 更多的 机械 那 是的 不能 有 磨损 出去 !

没有你们用不坏的机器了！

[nəʊ][mɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['reɪzn] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] !
No more provisions that ye should be raisin ' for yourselves !
不 更多的 条款 那 是的 应该 是 葡萄干 - 为了 你们自己 !

你们不必再为自己储备粮食了！

[jɔː(r); jə(r)][kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [plɑːnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bʊldʒɪn] - [wɪð] [fuːd] !
Your cold - storage plant should be bulgin ' with food !
你的 寒冷的 - 贮存 植物 应该 是 布尔金 - 和 食物 !

你的冷库应该堆满了食物！

[ɪts] [nɪə(r)] ['empti] !
It's near empty !
它是 靠近 空的 !

它几乎是空的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌriː'fɪld] !
It will not be refilled !
它 将要 不是 是 已补充 !

它不会再补充了！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][stɒp][hɪə(r)] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ,
And even the ship that we pay to have stop here every three months ,
和 甚至 这 船 那 我们 支付 到 有 停止 这里 每一个 三 几个月 ,

甚至包括我们每三个月付费停靠一次的那艘船，

[fɔː(r); fə(r)] [meɪl] — [nəʊ] [ʃɪp] ! "
for mail — no ship ! "
为了 邮件 — 不 船 ! "

邮寄邮件——无需船运！

" [ɪts] [ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fiːbli] .
" It's the dinies , " said the president feebly .
" 它是 这 - , " 说 这 总统 虚弱地 .

"是那些硬币，"总统无力地说。

" ['ðer] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .
" They're a great trouble to us , sir .
" 它们是 一个 伟大的 麻烦 到 我们 , 先生 .

"他们给我们带来了很大的麻烦，先生。"

['ðer] ['aʊə(r)] [greɪt] ['hændikæp] . "
They're our great handicap . "
它们是 我们的 伟大的 让分 . "

他们是我们的一大劣势。

" ['blæðə(r)] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] .
" Blather and nonsense ! " snapped Sean O'Donohue .
" 废话 和 废话 ! " 啪啪 肖恩 奥多诺休 .

"胡说八道！"肖恩·奥多诺霍厉声说道。

" ['ðer] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] !
" They're no bigger than mice !
" 它们是 不 大 比 小鼠 !

它们比老鼠还小！

[jiː; ji] ['kʊdv] [træpt] - [ɪm] !
Ye could've trapped ' em !
叶 本来可以 被困 - 呃 !

你本来可以抓住他们的！

[jiː; ji] ['kʊdv] [reɪzd] [kæts] !
Ye could've raised cats !
叶 本来可以 提高 猫 !

你本来可以养猫的！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fænsi] - ['kʌləd] ['lɪt(ə)l] ['lɪzədz] [kʊd; kəd] ['hɪndə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪ'speʃəli] [set]
Don't tell me that fancy - colored little lizards could hinder a world especially set
不 告诉 我 那 想要 - 有色 小的 蜥蜴 可以 阻碍 一个 世界 尤其 放
[ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn] !
aside by the intercession of St . Patrick for the Erse people to thrive on !
旁边 经过 这 代祷 的 英石 . 帕特里克 为了 这 厄尔塞 人们 到 蓬勃发展 在 !

别告诉我，这些色彩艳丽的小蜥蜴会阻碍圣帕特里克特意为厄尔斯人创造的繁荣世界！

[ðə; ði] ['toʊkənz] [pleɪn] !
The token's plain !
这 代币的 清楚的 !

这枚代币很普通！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sneɪks] !
There's no snakes !
有 不 蛇 !

这里没有蛇！

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] ,
And with such a sign to go by ,
和 和 这样的 一个 符号 到 去 经过 ,

有了这样的迹象作为指引，

[ðeə(r)] ['mʌstv] [biːn] [ʃɪ'nænɪɡənz] [ɡɔɪn] - [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɡəʊ] [rɒŋ] !
there must've been shenanigans goin ' on to make things go wrong !
那里 肯定有 到过 恶作剧 去 - 在 到 制作 事物 去 错误的 !

肯定有人在背后搞鬼，才导致事情出错！

[ænd; ənd] [tɪl] [ðəʊz] [ʃɪ'nænɪɡənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][æn; ən] - [stɒpt] — [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
And till those shenanigans are exposed an ' stopped — there'll be no more
和 直到 那些 恶作剧 是 裸露 一个 - 停止 — 将会 是 不 更多的
[help][frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [blæɡɚdz] !
help from Earth for ye blaggards !
帮助 从 地球 为了 是的 骗子 !

除非这些阴谋诡计被揭露并制止——否则地球不会再帮助你们这些作恶者！

" [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .
" He stamped his way into the presidential mansion .
" 他 盖章 他的 方式 进入 这 总统 大厦 .

他大步走进了总统府。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] .
The door slammed shut .
这 门 猛烈抨击 关闭 .

门砰的一声关上了。

['mɔɪrə] , [hɪz; ɪz] ['ɡrændɔːtə(r)] , [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
Moira , his granddaughter , regarded the president with sympathy .
莫伊拉 , 他的 孙女 , 认为 这 总统 和 同情 .

他的孙女莫伊拉对总统表示同情。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'dræɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
He looked bedraggled and crushed .
他 看起来 邋遢的 和 碎 .

他看起来衣衫褴褛，心力交瘁。

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He mopped his forehead .
他 拖把 他的 前额 .

他擦了擦额头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He did not raise his eyes to her .
他 做过 不是 增加 他的 眼睛 到 她 .

他没有抬头看她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænətri] ['ɡʌvənmənt] [ðæt]
It was bad enough to be president of a planetary government that
它 曾是 坏的 足够的 到 是 总统 的 一个 行星 政府 那
['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [hɪz; ɪz]['sæləri] ,
couldn't even pay his salary ,
不能 甚至 支付 他的 薪水 ,

当一个连自己薪水都付不起的行星政府的总统，就已经够糟糕的了。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ðæt] ['mɔɪrə][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .
so there were patches in his breeches that Moira must have noticed .
所以 那里 是 补丁 在 他的 马裤 那 莫伊拉 必须 有 注意到 .

所以他的马裤上有补丁，莫伊拉肯定注意到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
It was worse that the colony was , as a whole ,
它 曾是 更糟 那 这 殖民地 曾是 , 作为 一个 所有的 ,

更糟糕的是，整个殖民地……

[ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃænti] ['eəriəz] [ɪn] ['eərə] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
entirely too much like the remaining shanty areas in Eire back on Earth .
完全 也 很多 喜欢 这 其余的 棚屋 区域 在 爱尔兰 后退 在 地球 .

和地球上爱尔兰剩余的棚户区简直太像了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trædʒɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [ɒn] ['eərə] [tuː; tə]
But it was tragic that it was ridiculous for any man on Eire to
但 它 曾是 悲惨 那 它 曾是 荒谬的 为了 任何 男人 在 爱尔兰 到
[ɑːsk] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɒn] [səʊ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
ask a girl from Earth to join him on so unpromising a planet .
问 一个 女孩 从 地球 到 加入 他 在 所以 不乐观 一个 行星 .

但令人悲哀的是，在爱尔兰，任何男人邀请地球女孩到这样一个毫无前途的星球上与他一起生活，这简直太荒谬了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌmli] :
He said numbly :
他 说 麻木地 :

他麻木地说：

" [aɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɔɪrə] .
" I'll be wishing you good morning , Moira .
" 患病的 是 祝 你 好的 早晨 , 莫伊拉 .

“我会祝你早安，莫伊拉。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
" He moved away , his chin sunk on his breast .
" 他 已搬 离开 , 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 .

他走开了，下巴埋在胸前。

['mɔɪrə] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] .
Moira watched him go .
莫伊拉 观看 他 去 .

莫伊拉目送他离开。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['hæpi] .
She didn't seem happy .
她 没有 似乎 快乐的 .

她看起来并不开心。

[ðen] , ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ['kʌləd] ['sʌmθɪŋ] [liːpt] [aʊt]
Then , fifty yards from the mansion , a luridly colored something leaped out
然后 , 五十 码 从 这 大厦 , 一个 令人毛骨悚然地 有色 某物 跳跃 出去
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] .
of a hole .
的 一个 洞 .

然后，在距离豪宅五十码的地方，一个色彩艳丽的东西从一个洞里跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪni] [sʌm; səm] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
It was a diny some eight inches long ,
它 曾是 一个 迪尼 一些 八 英寸 长的 ,

它是一根大约八英寸长的细针，

[ɪn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
in enough of a hurry to say that something appalling was after it .
在 足够的 的 一个 匆忙 到 说 那 某物 令人震惊 曾是 后 它 .

匆忙之中，他断言有可怕的事情正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] .
It landed before the president and took off again for some far horizon .
它 登陆 前 这 总统 和 采取 离开 再次 为了 一些 远的 地平线 .

它降落在总统之前，然后再次起飞，朝着遥远的地平线飞去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [blæk] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
Then something sinuous and black dropped out of a tree upon it and
然后 某物 蜿蜒 和 黑色的 掉落 出去 的 一个 树 之上 它 和
['ɪnstəntli] ['vaɪələnt] ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dʌst] .
instantly violent action took place in a patch of dust .
即刻 暴力 行动 采取 地方 在 一个 修补 的 灰尘 .

然后，一条蜿蜒的黑色物体从树上掉下来，落在了上面，瞬间，一片尘土中发生了剧烈的冲突。

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ə'rəʊz] .
A small cloud arose .
一个 小的 云 出现 .

一小团云雾升起。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒtʃt] , [wɪð] ['mɔːbɪd] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .
The president watched , with morbid interest , as the sporting event took place .
这 总统 观看 , 和 病态的 兴趣 , 作为 这 体育 事件 采取 地方 .

总统带着病态的兴趣观看了这场体育赛事。

['mɔɪrə] [stɛərd] , [ɪn'kredjələs] .
Moira stared , incredulous .
莫伊拉 凝视 , 难以置信 .

莫伊拉目瞪口呆，难以置信。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪni] [hæd; həd] [liːpt] , [ə; eɪ] [dɑːk] [raʊnd]
Then , out of the hole from which the diny had leaped , a dark round
然后 , 出去 的 这 洞 从 哪个 这 迪尼 有 跳跃 , 一个 黑暗的 圆形的
[hed] [ə'pɪəd] .
head appeared .
头 出现 .

然后，从恐龙跳出来的洞里，露出了一个黑色的圆脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['tɪməθi] .
It could have been Timothy .
它 可以 有 到过 蒂莫西 .

有可能是蒂莫西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [dɪni] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
But he saw that this diny was disposed of .
但 他 锯 那 这 迪尼 曾是 处置 的 .

但他看到这笔钱已经被处理掉了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
That was that .
那 曾是 那 .

事情就是这样。

['tɪməθi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɪməθi] — [wɪð'druː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] [ə'mʌŋ] [dɪni] ['tʌnlz]
Timothy — if it was Timothy — withdrew to search further among diny tunnels
蒂莫西 — 如果 它 曾是 蒂莫西 — 退出 到 搜索 更远 之中 迪尼 隧道
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .
about the presidential mansion .
关于 这 总统 大厦 .

蒂莫西——如果真是蒂莫西的话——退到总统府附近阴暗的隧道里继续搜寻。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['eərə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Half an hour later the president told the solicitor general of Eire about it .
一半 一个 小时 之后 这 总统 讲述 这 律师 一般的 的 爱尔兰 关于 它 .

半小时后，总统将此事告知了爱尔兰司法部长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] .
He was bitter .
他 曾是 苦的 .

他心怀怨恨。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɔɪrə]['stɑːrɪn] - [deɪzd] - [laɪk][frɒm; frəm]
" And when it was over , there was Moira starin ' dazed - like from
" 和 什么时候 它 曾是 超过 , 那里 曾是 莫伊拉 星光 - 茫然 - 喜欢 从
[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

"当一切结束时，莫伊拉茫然地站在门廊上，呆呆地望着前方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][biː; bi] - [dæmd] [sneɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪni] ['itəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf]
and the be - damned snake picked up the diny it'd killed and started off
和 这 是 - 该死的 蛇 挑选 向上 这 迪尼 它会 被杀 和 开始 离开
[tuː; tə][daɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['praɪvət] .
to dine on it in private .
到 用餐 在 它 在 私人的 .

那条该死的蛇叼起它杀死的猎物，开始独自享用起来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
But I was in the way .
但 我 曾是 在 这 方式 .

但我挡路了。

[səʊ][ðə; ði] [sneɪk] ['weɪtɪd] , [pə'laɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪni] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɒn]
So the snake waited , polite , with the diny in its mouth , for me to move on
所以 这 蛇 等待 , 有礼貌的 , 和 这 迪尼 在 它是 嘴 , 为了 我 到 移动 在
.
.
.

于是，那条蛇很有礼貌地叼着硬币，等着我离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk] [id] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'maɪə(r)]
But it looked exactly like he'd brought over the diny for me to admire
但 它 看起来 确切地 喜欢 他会 带来 超过 这 迪尼 为了 我 到 钦佩
,
,
,

但看起来就像是他特意把餐馆搬过来让我欣赏的一样。

[laɪk][ə; eɪ] - [ʃəʊ] [ded] [maɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ! "
like a cat'll show dead mice to a person she thinks will be interested ! "
喜欢 一个 - 展示 死的 小鼠 到 一个 人 她 思考 将要 是 感兴趣的 ! "

就像猫会把死老鼠展示给它认为会感兴趣的人一样!

" ['həʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ! " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ə'pɔːld] .
" Holy St . Patrick ! " said the solicitor general , appalled .
" 圣 英石 . 帕特里克 ! " 说 这 律师 一般的 , 震惊 .

"我的天哪！"司法部长惊恐地说道。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [naʊ] ? "
" What'll happen now ? "
" 什么会 发生 现在 ? "

接下来会发生什么?

" [ai]['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['prezɪdənt] ['mɔːbɪdli] , " [ʃɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] ,
" I reason , " said the president morbidly , " she'll tell her grandfather ,
" 我 原因 , " 说 这 总统 病态地 , " 壳 告诉 她 祖父 ,

"我推测,"总统语气阴郁地说，"她会告诉她祖父的。"

[ænd; ənd] [hiːl] ['kɒlə(r)] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][juːz] [ðəʊz] ['gɪmlət] [aɪz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
and he'll collar somebody and use those gimlet eyes on him and the
和 地狱 衣领 某人 和 使用 那些 金利口酒 眼睛 在 他 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [blɜːt] [aʊt] [ðæt] [ɒn]['eərə][hɪə(r)] [ɪts] [nəʊn] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk]
poor omadhoum will blurt out that on Eire here it's known that St . Patrick
贫穷的 - 将要 脱口而出 出去 那 在 爱尔兰 这里 它是 已知 那 英石 . 帕特里克
[brɔːt] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['revərənst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
brought the snakes and is the more reverenced for it .
带来 这 蛇 和 是 这 更多的 受人尊敬的 为了 它 .

他会抓住某人，用他那双锐利的眼睛盯着他，可怜的奥马杜姆会脱口而出，在爱尔兰，人们都知道圣帕特里克带来了蛇，因此他更加受人尊敬。

[ænd; ənd] ['ðætḷ] [miːn] [ðεəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ʃɪps] [ɔː(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [tuːlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
And that'll mean there'll be no more ships or food or tools from Earth ,
和 那将 意思是 将会 是 不 更多的 船舶 或者 食物 或者 工具 从 地球 ,

这意味着将不再有来自地球的飞船、食物和工具。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wɪr] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['plænɪts] [left] [ə'bændənd] .
and it'll be lucky if we're evacuated before the planet's left abandoned .
和 它将 是 幸运的 如果 是 疏散 前 这 行星的 左边 弃 .

如果我们能在地球彻底荒废之前撤离，那就算幸运了。

" [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒεnərəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['həʊpləsnəs] .
" The solicitor general's expression became one of pure hopelessness .
" 这 律师 将军的 表达 成为 一 的 纯的 绝望 .

"检察长的表情变得彻底绝望了。"

" [ðen] [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" Then the jig's up , " he said gloomily .
" 然后 这 吉格舞 向上 , " 他 说 阴郁地 .

"那一切都完了，"他沮丧地说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm thinkin ' , Mr . President , we'd better have a cabinet meeting on it . "
" 我是 思考 - , 先生 . 总统 , 我们会 更好的 有 一个 内阁 会议 在 它 . "

"总统先生，我觉得我们最好就此事召开一次内阁会议。"

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" What's the use , " demanded the president .
" 是什么 这 使用 , " 要求 这 总统 .

"有什么用呢？"总统质问道。

" [ai][woʊnt] [liːv] !
" I won't leave !
" 我 惯于 离开 !

"我不会离开！"

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi] .
I'll stay here , alone though I may be .
患病的 停留 这里 , 独自的 尽管 我 可能 是 .

即使孤身一人，我也会留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ,
There's nothing left in life for me anywhere , but at least ,
有 没有什么 左边 在 生活 为了 我 任何地方 , 但 在 至少 ,

这辈子我什么都没剩下，但至少，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [left] [ɒn]['eərə] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz]
as the only human left on Eire I'll be able to spend the rest of my years
作为 这 仅有的 人类 左边 在 爱尔兰 患病的 是 有能力的 到 花费 这 休息 的 我的 年
['nɒkɪn] - - [ɒn][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðev] [dʌn] !
knockin ' dinies on the head for what they've done !
敲门声 - - 在 这 头 为了 什么 他们有 完毕 !

作为爱尔兰岛上唯一剩下的人类，我余生都可以痛击那些恐龙，为它们所做的一切付出代价！

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['beləu] .
" Then , suddenly , he bellowed .
" 然后 , 突然 , 他 咆哮 .

然后，他突然大吼起来。

" [huː] [let] [luːs] [ðə; ði] [sneɪks] !
" Who let loose the snakes !
" WHO 让 松动的 这 蛇 !

谁放出了蛇！

[aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] — —
I'll have his heart's blood — —
患病的 有 他的 心脏的 血 — —

我要他的心血——

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː]
" The Chancellor of the Exchequer peered around the edge of the door into
" 这 校长 的 这 国库 窥视 大约 这 边缘 的 这 门 进入
[ðə; ði]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ruːm] .
the cabinet meeting room .
这 内阁 会议 房间 .

财政大臣从门缝里探出头，向内阁会议室望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv]['eərə] [ə'sembəld] .
He saw the rest of the cabinet of Eire assembled .
他 锯 这 休息 的 这 内阁 的 爱尔兰 组装 .

他看到了爱尔兰内阁其他成员的集合。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi] ['entəd] .
Relieved , he entered .
松了口气 , 他 进入 .

他松了口气，走了进去。

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [sneɪk] .
Something stirred in his pocket and he pulled out a reproachful snake .
某物 搅拌 在 他的 口袋 和 他 拉 出去 一个 责备的 蛇 .

他口袋里有什么东西动了一下，然后他掏出一条带着责备意味的蛇。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [doʊnt][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , [naʊ] !
" Don't be indignant , now !
" 不 是 愤怒 , 现在 !

“现在别生气！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɑːkɪn] - [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] .
You were walkin ' on the public street .
你 是 步行 - 在 这 民众 街道 .

你当时走在公共街道上。

[ɪf] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] — — " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
If Sean O'Donohue had seen you — — " He added to the other members of
如果 肖恩 奥多诺休 有 已见 你 — — " 他 额外 到 这 其他 成员 的
[ðə; ði]['kæbɪnət] :
the cabinet :
这 内阁 :

“如果肖恩·奥多诺霍看到你——”他对其他内阁成员补充道：

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['ɒnɪst] ,
" The other two members of the Dail Committee seem to be good , honest ,
" 这 其他 二 成员 的 这 每日 委员会 似乎 到 是 好的 , 诚实的 ,
['drɪŋkɪn] - [men] .
drinkin ' men .
喝酒 - 男人 .

“议会委员会的另外两名成员看起来都是善良、诚实、爱喝酒的人。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
One of them now — the shipbuilder I think it was — wanted a change
一 的 他们 现在 — 这 造船厂 我 思考 它 曾是 — 通缉 一个 改变
[ɒv; əv] ['siːnəri] [frɒm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] .
of scenery from lookin ' at the bottom of a glass .
的 风景 从 在看 - 在 这 底部 的 一个 玻璃 .

他们中的一位——我想是那个造船工人——想要换个环境，不想再盯着杯底看了。

[ai] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
I took him for a walk .
我 采取 他 为了 一个 走 .

我带他出去散步了。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - ['pleɪɪn] - ['liːpfrɒg] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
I showed him a bunch of dinies playin ' leapfrog tryin ' to get one of their
我 显示 他 一个 束 的 - 玩耍 - 蛙跳 尝试 - 到 得到 一 的 他们的
['nʌmbə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][reɪn] [spaʊt]
number up to a rain spout
数字 向上 到 一个 雨 喷口

我给他看了一群小家伙玩跳房子游戏，想把其中一个跳到雨水管那里。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt] [ɒf] ['piːsɪz] [ænd; ənd][drɒp] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
so he could bite off pieces and drop ' em down to the rest .
所以 他 可以 咬 离开 件 和 降低 - 呃 向下 到 这 休息 .

这样他就可以咬下一块块，然后扔给其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
They were all colors and it was quite somethin ' to look at .
他们 是 全部 颜色 和 它 曾是 相当 某物 - 到 看 在 .

它们五彩缤纷，看起来非常壮观。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] — [gʊd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
The committeeman — good man that he is !
这 委员 — 好的 男人 那 他 是 !

这位委员——他真是个好人！

— ['stægəd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [greɪv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
— staggered a bit and looked again and said grave that whatever of evil
— 交错 一个 少量 和 看起来 再次 和 说 严重 那 任何 的 邪恶的
[mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['eərə] ,
might be said of Eire ,
可能 是 说 的 爱尔兰 ,

——他踉跄了一下，又看了看，神情严肃地说，无论人们对爱尔兰有何恶言恶语，

['nəʊbədi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪts] ['wɪski] [hæd; həd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
nobody could deny that its whisky had imagination !
无人 可以 否定 那 它是 威士忌酒 有 想像力 !

谁都无法否认它的威士忌充满想象力!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪnət] [ruːm] .
" He looked about the cabinet room .
" 他 看起来 关于 这 内阁 房间 .

他环顾了一下内阁会议室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːd] [,ʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz]
There was a hole in the baseboard underneath the sculptured coat of arms
那里 曾是 一个 洞 在 这 踢脚板 下 这 雕塑 外套 的 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɜːld] .
of the colony world .
的 这 殖民地 世界 .

在殖民地世界徽章雕塑下方的踢脚板上有一个洞。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] .
He put the snake down on the floor beside the hole .
他 放 这 蛇 向下 在 这 地面 旁 这 洞 .

他把蛇放在洞边的地板上。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [sneɪk] ['slɪðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] .
With an air of offended dignity , the snake slithered into the dark opening .
和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 , 这 蛇 滑行 进入 这 黑暗的 开幕 .

蛇带着一丝受辱的尊严，滑进了黑暗的洞口。

" [naʊ] — [wʌts] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" Now — what's the meeting for ? " he demanded .
" 现在 — 是什么 这 会议 为了 ? " 他 要求 .

“现在——这次会议的目的是什么？”他质问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiət] [ðæt] [ɪf] ['mʌniz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪts] [ɪm'præktɪk(ə)l] .
" I'll tell you immediate that if money's required it's impractical .
" 患病的 告诉 你 即时 那 如果 钱的 必需的 它是 不切实际 .

“我可以立即告诉你，如果需要钱，那是不切实际的。”

" ['prezɪdənt] - [sed] ['mɔːbɪdli] :
" President O'Hanrahan said morbidly :
" 总统 - 说 病态地 :

奥汉拉汉总统语气阴郁地说：

" - [twɒz] [kɔːld] , [,aɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɜːs] [əʊ] - ['krɒmwel] [ɒn] [huː'evə(r)] [let][ðə; ði]
" ' Twas called , it seems , to put the curse o ' Cromwell on whoever let the
" - 那是 称为 , 它 似乎 , 到 放 这 诅咒 o - 克伦威尔 在 谁 让 这
[blæk] [sneɪks] [luːs] .
black snakes loose .
黑色的 蛇 松动的 .

“看来，这是为了诅咒任何放出黑蛇的人。”

[bʌt; bət] [ðeid] [biːn] [kuːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] -
But they'd been cooped up , and they knew they were not keepin ' the dinies
但 他们会 到过 被困住 向上 , 和 他们 知道 他们 是 不是 保持 - 这 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但他们一直被困在里面，他们知道自己无法压制那些恶魔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - .
and they got worried over the work they were neglectin ' .
和 他们 得到 担心 超过 这 工作 他们 是 - - .

他们开始担心自己疏忽的工作。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['dɪgɪn] - , [laɪk] ['prɪznər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
So they took turns diggin ' , like prisoners in a penitentiary ,
所以 他们 采取 转弯 挖掘 - , 喜欢 囚犯 在 一个 监狱 ,

于是他们轮流挖，就像监狱里的囚犯一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [set]
and presently they broke out and like the faithful creatures they are they set
和 目前 他们 打破 出去 和 喜欢 这 忠实 生物 他们 是 他们 放

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðeə(r)] ['bæklɒg] [ɒv; əv] [dɪni] - ['kætʃɪn] - .
anxious to work on their backlog of diny - catchin ' .
焦虑的 到 工作 在 他们的 积压 的 迪尼 - 捕捉 - .

随后，它们挣脱束缚，像它们忠诚的伙伴一样，急切地开始捕猎积压的猎物。

[wɪtʃ] ['ðer] ['dʊɪn] - .
Which they're doin ' .
哪个 它们是 做 - .

他们正在这么做。

[ðev] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [wel] .
They've ruined us entirely , but they meant well .
他们有 毁坏 我们 完全 , 但 他们 意思是 出色地 .

他们彻底毁了我们，但他们的初衷是好的。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] : " [wɒt] [wɪl] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [duː; də]
" The minister of Information asked apprehensively : " What will O'Donohue do
" 这 部长 的 信息 问 忧心忡忡地 : " 什么 将要 奥多诺休 做

[wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] ['ðer] [hɪə(r)] ? "
when he finds out they're here ? "
什么时候 他 发现 出去 它们是 这里 ? "

新闻部长忧心忡忡地问道：“奥多诺霍要是发现他们在这里，会作何反应？”

" [hiːz] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] — [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'leɪʃn] .
" He's not found out — yet , " said the president without elation .
" 他是 不是 成立 出去 — 然而 , " 说 这 总统 没有 欣喜 .

“他还没有被发现——至少现在还没有，”总统语气平静地说。

" ['mɔɪrə] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
" Moira didn't tell him .
" 莫伊拉 没有 告诉 他 .

莫伊拉没有告诉他。

[ʃiːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] !
She's an angel !
她是 一个 天使 !

她简直就是个天使！

[bʌt; bət] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] .
But he's bound to learn .
但 他是 边界 到 学习 .

但他肯定会学到东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['detəneɪt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɪn] [hɪm] ,
And then if he doesn't detonate with the rage in him ,
和 然后 如果 他 不 起爆 和 这 愤怒 在 他 ,

如果他没有被内心的愤怒彻底爆发，

[hiːl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['məːdə] — ['sləʊli] ,
he'll see to it that all of us are murdered — slowly ,
地狱 看 到 它 那 全部 的 我们 是 被谋杀 — 缓慢地 ,

他会亲手将我们所有人慢慢地、彻底地谋杀掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
for treason to the Erse and blasphemy directed at St . Patrick .
为了 叛国罪 到 这 厄尔塞 和 亵渎神明 指导 在 英石 . 帕特里克 .

因背叛爱尔兰人和亵渎圣帕特里克。

" [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [praɪd] : " [-] [nəʊ] [wɒt] ['mɔɪrə] ['ɒfəd] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Then the president said with a sort of yearning pride : " D'ye know what Moira offered to do ?
" 然后 这 总统 说 和 一个 种类 的 渴望 自豪 : " 染料 知道 什么 莫伊拉 提供 到 做 ?

然后总统带着一种渴望的自豪说道：“你们知道莫伊拉提出要做什么吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] ['teɪkən] [baɪ'ɒlədʒi] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [traɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
She said she'd taken biology at college , and she'd try to solve the problem of the dinies .
她 说 棚 已采取 生物学 在 大学 , 和 棚 尝试 到 解决 这 问题 的 这 - .

她说她在大学学过生物学，她会尝试解决恐龙的问题。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪn] - ! "
The darlin ' ! "
这 亲爱的 - ! "

亲爱的！

" [biːn] - ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
" Bein ' gathered together , " observed the chief justice ,
" 贝因 - 聚集 一起 , " 观察到 这 首席 正义 ,

“大家聚集在一起，”首席大法官说道。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - ['plɔːzəb(ə)l] . "
" we might as well try again to think of somethin ' plausible . "
" 我们 可能 作为 出色地 尝试 再次 到 思考 的 某物 - 合情合理 . "

“我们不妨再试着想个可行的办法。”

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪ'nænɪgən] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'hæpɪli] .
" We need a good shenanigan , " agreed the president unhappily .
" 我们 需要 一个 好的 胡闹 , " 同意 这 总统 不幸地 .

“我们需要搞点儿恶作剧，”总统不情愿地同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" But what could it be ?
" 但 什么 可以 它 是 ?

“但那会是什么呢？”

[hæz; həz] ['enibɒdi] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ?
Has anybody the trace of an idea ?
有 任何人 这 痕迹 的 一个 主意 ?

有人想到什么线索吗？

" [ðə; ði] ['kæbɪnət] [went] ['ɪntuː] ['seʃ(ə)n] .
" The cabinet went into session .
" 这 内阁 去 进入 会议 .

内阁召开会议。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːs] ['kɒləni] [ɒn] ['eərə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌst] .
The trouble was , of course , that the Erse colony on Eire was a bust .
这 麻烦 曾是 , 的 课程 , 那 这 厄尔塞 殖民地 在 爱尔兰 曾是 一个 摔碎 .

当然，问题在于，埃尔塞人在爱尔兰的殖民地以失败告终。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːlənɪsts] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [brəʊk] [graʊnd] , ['plɑːntɪd] [krɒps] — [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd]
The first colonists built houses , broke ground , planted crops — and encountered
这 第一的 殖民者 建造 房屋 , 打破 地面 , 已种植 农作物 — 和 遭遇

\- .
dinies .
\- .

第一批殖民者建造房屋、开垦土地、种植庄稼——并遭遇了恐龙。

[lɑːdʒ] [wʌnz] , ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['fæmɪlɪz] .
Large ones , fifty and sixty feet long , with growing families .
大的 一个 , 五十 和 六十 脚 长的 , 和 生长 家庭 .

大型的，五六十英尺长，里面住着越来越多的家庭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪk] ['bɒdɪz] [wɪð] [ʌn'laɪkli] ['bəʊni] [ɪk'skresns] ,
They had thick bodies with unlikely bony excrescences ,
他们 有 厚的 身体 和 不太可能 骨质 赘生物 ,

它们体型粗壮，身上长有奇特的骨质突起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [neks] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [smɔːl] [hedz] ,
they had long necks which ended in very improbable small heads ,
他们 有 长的 脖子 哪个 结束 在 非常 不太可能 小的 头部 ,

它们的脖子很长，但末端却是非常不合常理的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] [teɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fens]
and they had long tapering tails which would knock over a man or a fence
和 他们 有 长的 逐渐变细 尾巴 哪个 会 敲 超过 一个 男人 或者 一个 栅栏
[pəʊst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
post or the corner of a house ,
邮政 或者 这 角落 的 一个 房子 ,

它们长着细长的尾巴，能把人、栅栏柱或房屋的角落撞倒。

[ɪm'pɑːʃəli] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðæt] [wei] .
impartially , if they happened to swing that way .
秉公 , 如果 他们 发生 到 摇摆 那 方式 .

公正地对待他们，如果他们碰巧是那种倾向的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [braɪt] .
They were not bright .
他们 是 不是 明亮的 .

他们并不聪明。

[ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [krɒps] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
That they ate the growing crops might be expected , though cursed .
那 他们 吃 这 生长 农作物 可能 是 预期的 , 尽管 被诅咒的 .

他们吃掉正在生长的庄稼是可以预料的，尽管这是被诅咒的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt] ['waɪə(r)] ['fensɪz] .
But they ate wire fences .
但 他们 吃 金属丝 栅栏 .

但它们却啃食了铁丝网。

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [æt; ət] [fɜːst] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
The colonists at first waited for them to die of indigestion .
这 殖民者 在 第一的 等待 为了 他们 到 死 的 消化不良 .

殖民者起初等着他们死于消化不良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fensɪz] .
But they digested the fences .
但 他们 消化 这 栅栏 .

但他们消化了这些栅栏。

[ðen] [bɪ'twiːn] [beɪlz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] ['fʊd,stʌf] [ðeɪ] [braʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] - ['aɪən]
Then between bales of more normal foodstuffs they browsed on the corrugated - iron
然后 之间 捆包 的 更多的 普通的 食品 他们 浏览 在 这 瓦楞 - 铁
[ruːfs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
roofs of houses .
屋顶 的 房屋 .

然后，他们在成捆的普通食品之间，爬上了房屋的波纹铁皮屋顶。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ['vendʒfəli] [ɪk'spektɪd] [dɪs'pepsiə] .
Again the colonists vengefully expected dyspepsia .
再次 这 殖民者 怀着复仇的怒火 预期的 消化不良 .

殖民者们再次怀着报复心理期待着消化不良。

[ðeɪ] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] [ruːfs] , [tuː] .
They digested the roofs , too .
他们 消化 这 屋顶 , 也 .

他们连屋顶也消化掉了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kriːtʃəz] ['nɪbld] [æt; ət] ['æksiːz] — [ðə; ði] [hedz] , [nɒt] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .
Presently the lumbering creatures nibbled at axes — the heads , not the handles .
目前 这 伐木 生物 轻咬 在 轴 — 这 头部 , 不是 这 把手 .

这时，这些笨重的家伙开始啃斧头——啃的是斧头头，而不是斧柄。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [plau] .
They went on to the plows .
他们 去 在 到 这 犁 .

他们继续耕作。

[wen] [ðeɪ] ['gæðəd] ['slʌgɪʃli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
When they gathered sluggishly about a ground - car and began to lunch on it
什么时候 他们 聚集 迟缓地 关于 一个 地面 - 车 和 开始 到 午餐 在 它
,
,
,

当他们慢吞吞地聚集在一辆地面车厢旁，开始在上面吃午饭时，

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] .
the colonists did not believe .
这 殖民者 做过 不是 相信 .

殖民者们并不相信。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði] - - [tiːθ] [wɜːrnt] [mɪə(r)] ['kælsiəm] ['fɒsfeɪt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [biːsts] .
The dinies ' teeth weren't mere calcium phosphate , like other beasts .
这 - - 牙齿 不是 仅仅 钙 磷酸盐 , 喜欢 其他 野兽 .

这些恐龙的牙齿不像其他动物那样只是由磷酸钙构成。

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['kemɪst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɔː'gænɪkli] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['bɔːrɒn]
An amateur chemist found out that they were an organically deposited boron
一个 业余 化学家 成立 出去 那 他们 是 一个 有机地 已存 硼
['kɑːbaɪd] ,
carbide ,
碳化物 ,

一位业余化学家发现它们是有机沉积的碳化硼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] ['krɪstəlaɪzd] ['kɑːbən] — ['daɪmənd] .
which is harder than any other substance but crystallized carbon — diamond .
哪个 是 更难 比 任何 其他 物质 但 结晶 碳 — 钻石 .

除了结晶碳之外，没有任何其他物质比它更硬——那就是金刚石。

[ɪn][fækt] , [dɪni] [tiːθ] , ['biːɪŋ] [ɔː'gænɪk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [fɔːm] [ɒv; əv]
In fact , diny teeth , being organic , seemed to be an especially hard form of
在 事实 , 迪尼 牙齿 , 存在 有机的 , 似乎 到 是 一个 尤其 难的 形式 的
['bɔːrɒn]['kɑːbaɪd] .
boron carbide .
硼 碳化物 .

事实上，恐龙牙齿是有机物，似乎是碳化硼的一种特别坚硬的形式。

- [kʊd; kəd] [tʃuː] ['aɪən] .
Dinies could chew iron .
- 可以 嚼 铁 .

恐龙可以咀嚼铁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæstɪkeɪt] [stiːl] .
They could masticate steel .
他们 可以 咀嚼 钢 .

它们能嚼碎钢铁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][graɪnd][ʌp][ænd; ənd] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuːl] - [stiːl] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['daɪmənd]
They could grind up and swallow anything but tool - steel reinforced with diamond
他们 可以 研磨 向上 和 吞 任何事物 但 工具 - 钢 加强型 和 钻石
[tʃɪps] .
chips .
芯片 .

它们可以磨碎并吞下任何东西，但无法磨碎用金刚石碎屑加固的工具钢。

[ðə; ði] [seɪm] ['æmətə(r)] ['kemɪst] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['eərə]
The same amateur chemist worked it out that the surface soil of the planet Eire
这 相同的 业余 化学家 工作 它 出去 那 这 表面 土壤 的 这 行星 爱尔兰
[wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['aɪən][ænd; ənd] ['ferəs] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
was deficient in iron and ferrous compounds .
曾是 不足 在 铁 和 亚铁 化合物 .

这位业余化学家还发现，艾尔星球的表层土壤缺乏铁和亚铁化合物。

[ðə; ði] - ['niːdɪd] ['aɪən] .
The dinies needed iron .
这 - 需要 铁 .

这些小家伙们需要铁。

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
They got it .
他们 得到 它 .

他们明白了。

[ðə; ði][bɪg] - [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['æŋgri]['kɑːlənɪsts] .
The big dinies were routed by burning torches in the hands of angry colonists .
这 大的 - 是 路由 经过 燃烧 火炬 在 这 双手 的 生气的 殖民者 .

强大的帝国军队被愤怒的殖民者手中燃烧的火把击溃了。

[wen] [skɔːtʃt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)]['fiːb(ə)l] [breɪnz] ['gæðəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When scorched often enough , their feeble brains gathered the idea that they were
什么时候 烧焦的 经常 足够的 , 他们的 微弱 大脑 聚集 这 主意 那 他们 是
[ʌn'welkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

当它们反复遭受灼烧时，它们脆弱的大脑逐渐形成了自己不受欢迎的观念。

[ðeɪ] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] .
They went lumbering away .
他们 去 伐木 离开 .

他们蹒跚地走开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['lesə(r)] - , [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌkæŋɡə'ruːz] .
They were replaced by lesser dinies , approximately the size of kangaroos .
他们 是 替换 经过 较少 - , 大约 这 尺寸 的 袋鼠 .

它们被体型较小的恐龙所取代，这些恐龙大约和袋鼠差不多大。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][et; eɪt][krɒps] .
They also ate crops .
他们 还 吃 农作物 .

它们也吃农作物。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [h'ʌŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] .
They also hungered for iron .
他们 还 饥饿 为了 铁 .

他们也渴望铁。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [stiːl] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['seləri] ,
To them steel cables were the equivalent of celery ,
到 他们 钢 电缆 是 这 相等的 的 芹菜 ,

对他们来说，钢缆就如同芹菜一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt]['aɪən][paɪp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spə'ɡeti] .
and they ate iron pipe as if it were spaghetti .
和 他们 吃 铁 管道 作为 如果 它 是 意大利细面条 .

他们把铁管当意大利面吃。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['tɑːɡɪts] .
The industrial installations of the colony were their special targets .
这 工业的 安装 的 这 殖民地 是 他们的 特别的 目标 .

殖民地的工业设施是他们的重点目标。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ˌʌn'lɪmbərd] [ɡʌnz] .
The colonists unlimbered guns .
这 殖民者 未舒展的 枪支 .

殖民者们拔出了枪。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] - .
They shot the dinies .
他们 射击 这 - .

他们射杀了恐龙。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .
Ultimately they seemed to thin out .
最终 他们 似乎 到 薄的 出去 .

最终它们似乎变得稀疏了。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ʃuːt] - [ə; eɪ] - [dɪni] [deɪ] [ɒn]['eərə] ,
But once a month was shoot - a - diny day on Eire ,
但 一次 一个 月 曾是 射击 - 一个 - 迪尼 天 在 爱尔兰 ,

但每个月总有一天是爱尔兰的射击日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɑː] .
and the populace turned out to clear the environs of their city of Tara .
和 这 民众 转向 出去 到 清除 这 周边环境 的 他们的 城市 的 塔拉 .

于是，民众纷纷出来清理塔拉城周围的环境。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
Then came the little dinies .
然后 来了 这 小的 - .

然后是小餐馆。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
Some were as small as two inches in length .
一些 是 作为 小的 作为 二 英寸 在 长度 .

有些甚至只有两英寸长。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)] .
Some were larger .
一些 是 更大的 .

有些个头更大。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kjuːt] .
All were cute .
全部 是 可爱的 .

它们都很可爱。

['kɑːlənɪsts] - ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pets] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
Colonists ' children wanted to make pets of them until it was discovered
殖民者 - 孩子们 通缉 到 制作 宠物 的 他们 直到 它 曾是 发现
[ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,
that miniature they might be ,
那 微型 他们 可能 是 ,

殖民者的孩子们想把它们当宠物养，直到发现它们体型很小。

[bʌt; bət] ['hɑːmləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
but harmless they were not .
但 无害 他们 是 不是 .

但它们并非无害。

['taɪni] [dɪni] - [tiːθ] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][pɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɔː'θentɪk] ['bɔːrɒn]
Tiny diny - teeth , smaller than the heads of pins , were still authentic boron
微小的 迪尼 - 牙齿 , 较小的 比 这 头部 的 别针 , 是 仍然 真正的 硼
['kɑːbaɪd] .
carbide .
碳化物 .

比针头还小的微小恐龙牙齿，仍然是真正的碳化硼。

- [kept] [æz; əz] [pets] ['tʃɪərəli] [nɔːd] [ə'weɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Dinies kept as pets cheerily gnawed away wood and got at the nails of which
- 保留 作为 宠物 兴高采烈地 被啃咬 离开 木头 和 得到 在 这 指甲 的 哪个
[ðeə(r)]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
their boxes were made .
他们的 盒子 是 制成 .

被当作宠物饲养的恐龙会兴高采烈地啃咬木头，并取出制作它们箱子的钉子。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [neɪlz] .
They ate the nails .
他们 吃 这 指甲 .

他们把钉子吃了。

[ðen] , ['biːɪŋ] [friː] , [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .
Then , being free , they extended their activities .
然后 , 存在 自由的 , 他们 扩展 他们的 活动 .

获得自由后，他们扩大了活动范围。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ['tʌnəl] ['bɪzɪli] [θruː] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - ['haʊzɪz] .
They and their friends tunneled busily through the colonists ' houses .
他们 和 他们的 朋友们 隧道 忙碌地 通过 这 殖民者 - 房屋 .

他们和他们的朋友忙着在殖民者的房屋里挖地道。

[ðeɪ] [et; eɪt] [neɪlz] .
They ate nails .
他们 吃 指甲 .

他们吃钉子。

[ðeɪ] [et; eɪt] [skruːz] .
They ate screws .
他们 吃 螺丝 .

他们吃了螺丝钉。

[ðeɪ] [et; eɪt][bəʊlts] , [nʌts] , [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , ['pɒkɪt] [naɪvz] [ænd; ənd][pænts] ['bʌtnz] ,
They ate bolts , nuts , the nails out of shoes , pocket knives and pants buttons ,
他们 吃 螺栓 , 坚果 , 这 指甲 出去 的 鞋 , 口袋 刀具 和 裤子 按钮 ,

他们吃螺栓、螺母、鞋钉、小刀和裤子纽扣。

['zɪpəz] , ['waɪə(r)] ['steɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæks] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəri] .
zippers , wire staples and the tacks out of upholstery .
拉链 , 金属丝 主食 和 这 图钉 出去 的 室内装潢 .

拉链、金属钉和装饰布上的图钉。

['nɔːɪŋ] ['iːv(ə)n] [θredz] [ænd; ənd]['faɪlɪŋz][ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'weɪ] ,
Gnawing even threads and filings of metal away ,
啃咬 甚至 线程 和 文件 的 金属 离开 ,

甚至连金属丝和碎屑都会被啃掉。

[ðeɪ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][gæps][ɪn][ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [fɑːm] ['træktər] .
they made visible gaps in the frames and moving parts of farm tractors .
他们 制成 可见的 差距 在 这 框架 和 移动 部分 的 农场 拖拉机 .

它们在农用拖拉机的车架和活动部件上造成了明显的缝隙。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] [held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːsəti]
it appeared that their numbers previously had been held down by the paucity
它 出现 那 他们的 数字 之前 有 到过 握住 向下 经过 这 匮乏
[ɒv; əv] ['ferəs] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɪn][ðeə(r)]['regjələ(r)]['daɪət] .
of ferrous compounds in their regular diet .
的 亚铁 化合物 在 他们的 常规的 饮食 .

此前，由于它们的日常饮食中缺乏铁化合物，它们的数量似乎受到了限制。

[ðə; ði] [læk] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [bɜːθ] [reɪt] .
The lack led to a low birth rate .
这 缺少 引领 到 一个 低的 出生 速度 .

缺乏这种物质导致了低出生率。

[naʊ] , [sə'plaɪd] [wɪð] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['aɪən][baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ,
Now , supplied with great quantities of iron by their unremitting industry ,
现在 , 供应 和 伟大的 数量 的 铁 经过 他们的 不懈 行业 ,

如今，他们凭借不懈的工业生产获得了大量的铁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .
they were moved to prodigies of multiplication .
他们 是 已搬 到 神童 的 乘法 .

他们被推向了乘法奇才的行列。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['eərə][hæd; həd]
The chairman of the Dail Committee on the Condition of the Planet Eire had
这 主席 的 这 每日 委员会 在 这 状况 的 这 行星 爱尔兰 有
['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skɔːnfəli] [æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə][maɪs] .
spoken of them scornfully as equal to mice .
说 的 他们 轻蔑地 作为 平等的 到 小鼠 .

爱尔兰议会地球状况委员会主席曾轻蔑地称他们与老鼠一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] .
They were much worse .
他们 是 很多 更糟 .

他们的情况更糟。

[ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][paɪd]['paɪpə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][traɪd]
The planetary government needed at least a pied piper or two , but it tried
这 行星 政府 需要 在 至少 一个 馅饼 派珀 或者 二 , 但 它 尝试
['ʌðə(r)] ['meʒəz] .
other measures .
其他 措施 .

行星政府至少需要一两个吹笛人，但它尝试了其他方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔː(r)tɪd][kæts] .
It imported cats .
它 进口 猫 .

它进口了猫。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [stɪl] [sə'vaivd] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]
Descendants of the felines of Earth still survived , but one had only to
后代 的 这 猫科动物 的 地球 仍然 幸存下来 , 但 一 有 仅有的 到
[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [frʌ'streɪtɪd] ,
look at their frustrated ,
看 在 他们的 沮丧的 ,

地球上猫科动物的后代仍然幸存下来，但人们只需看看它们沮丧的表情，

[njʊə'rɒtɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feljər] .
neurotic expressions to know that they were failures .
神经质 表达式 到 知道 那 他们 是 失败 .

意识到自己失败后，会表现出神经质的表情。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [set][træps] .
The government set traps .
这 政府 放 陷阱 .

政府设下了陷阱。

[ðə; ði] - [et; eɪt][ðeə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['met(ə)l] [pɑːts] .
The dinies ate their springs and metal parts .
这 - 吃 他们的 弹簧 和 金属 部分 .

这些恐龙吃掉了它们的弹簧和金属零件。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['baʊntiz] [fɔː(r); fə(r)] [ded] - .
It offered bounties for dead dinies .
它 提供 赏金 为了 死的 - .

它悬赏捉拿死去的恐龙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni]
But the supply of dinies was inexhaustible , and the supply of money
但 这 供应 的 - 曾是 取之不尽的 , 和 这 供应 的 钱
[wɒz; wəz][nɒt] .
was not .
曾是 不是 .

但是，第纳尔的供应是无穷无尽的，而货币的供应却是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
It had to be stopped .
它 有 到 是 停止 .

必须阻止它。

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ɒv; əv]['eərə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kæptɪn] ['pætrɪk] - , [ɒv; əv]['bɒstən] ,
Then upon the spaceport of Eire a certain Captain Patrick Brannicut , of Boston ,
然后 之上 这 太空港 的 爱尔兰 一个 肯定 队长 帕特里克 - , 的 波士顿 ,
[ɜːθ] , [dɪ'sendɪd] .
Earth , descended .
地球 , 下降 .

然后，一位来自地球波士顿的帕特里克·布兰尼卡特上尉降落在了爱尔兰的太空港。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə]['eərə] .
It was his second visit to Eire .
它 曾是 他的 第二 访问 到 爱尔兰 .

这是他第二次访问爱尔兰。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [id] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .
On the first he'd learned of the trouble .
在 这 第一的 他会 学习 的 这 麻烦 .

他第一时间就得知了麻烦事。

[ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɒt] [stɪl] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
On his second he brought what still seemed the most probable solution .
在 他的 第二 他 带来 什么 仍然 似乎 这 最多 可能 解决方案 .

第二次，他提出了目前看来最有可能的解决方案。

[hiː; hi]['lændɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]['ædʌlt; ə'dʌlt][blæk] [sneɪks] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tiːn] - ['eɪdʒərz][ɒv; əv]
He landed eighteen hundred adult black snakes , two thousand teen - agers of
他 登陆 十八 百 成人 黑色的 蛇 , 二 千 青少年 - 老年人 的

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,
the same species ,
这 相同的 物种 ,

他捕获了1800条成年黑蛇和2000条同种的幼蛇。

[ænd; ənd] [tuː] [kreɪts] [ɒv; əv] [sɒft] - [ʃeld] [egz] [hiː; hi] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [hætʃ] ['ɪntuː] ['fɔːnə] [ɒv; əv]
and two crates of soft - shelled eggs he guaranteed to hatch into fauna of
和 二 板条箱 的 柔软的 - 带壳 鸡蛋 他 保证 到 孵化 进入 动物 的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
the same kind .
这 相同的 种类 .

他还提供了两箱软壳蛋，保证孵化出同种动物。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
He took away all the cash on the planet .
他 采取 离开 全部 这 现金 在 这 行星 .

他把地球上所有的现金都拿走了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['despərət] .
The government was desperate .
这 政府 曾是 绝望的 .

政府当时非常绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪks] [tʃeɪst] - [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
But the snakes chased dinies with enthusiasm .
但 这 蛇 追逐 - 和 热情 .

但蛇却热情地追逐着恐龙。

[ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn] - [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒtʃt] .
They pounced upon dinies while the public watched .
他们 猛扑 之上 - 尽管 这 民众 观看 .

在公众的注视下，他们扑向了恐龙。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðeɪ] ['pʌblɪkli] [daɪ'dʒestɪd] - ,
They lay in wait for dinies , they publicly digested dinies ,
他们 躺 在 等待 为了 - , 他们 公开 消化 - ,

他们埋伏起来等待猎物，他们公开消化猎物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['eni] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and they went pouring down into any small hole in the ground from which a
和 他们 去 浇注 向下 进入 任何 小的 洞 在 这 地面 从 哪个 一个

[dɪni] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['vænɪʃd] .
diny had appeared or into which one vanished .
迪尼 有 出现 或者 进入 哪个 一 消失了 .

它们涌入地上任何有小精灵出现或消失的小洞穴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][træps] .
They were superior to traps .
他们 是 优越的 到 陷阱 .

它们比陷阱更胜一筹。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set][ɔː(r)] ['emptid] .
They did not have to be set or emptied .
他们 做过 不是 有 到 是 放 或者 清空 .

它们无需设置或清空。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [niːd] [beɪt] .
They did not need bait .
他们 做过 不是 需要 饵 .

它们不需要诱饵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][self] - [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][self] - [ˌriprə'djʊs] — [ɪk'sept] [ðæt] [sneɪks]
They were self - maintaining and even self - reproducing — except that snakes
他们 是 自己 - 保持 和 甚至 自己 - 繁殖 — 除了 那 蛇
[wen] [ˌəʊvə'fed] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [les] [rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [wen] ['hʌŋgri] .
when overfed tend to be less romantic than when hungry .
什么时候 喂食过量 趋向 到 是 较少的 浪漫的 比 什么时候 饥饿的 .

它们能够自我维持，甚至自我繁殖——只不过，吃得太饱的蛇往往不如饥饿的蛇浪漫。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'gæn] — [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [tuː; tə]
In ten years a story began — encouraged by the Ministry of Information — to
在 十 年 一个 故事 开始 — 鼓励 经过 这 部 的 信息 — 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə]['eərə] ,
the effect that St . Patrick had brought the snakes to Eire ,
这 影响 那 英石 . 帕特里克 有 带来 这 蛇 到 爱尔兰 ,

十年后，在新闻部的鼓励下，开始流传一种说法，即圣帕特里克将蛇带到了爱尔兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][waɪp] [aʊt] [ðə; ði] - ,
and it was certain that if they didn't wipe out the dinies ,
和 它 曾是 肯定 那 如果 他们 没有 擦拭 出去 这 - ,

可以肯定的是，如果他们不消灭迪尼人，

[ðeɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kept] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒləni] .
they assuredly kept the dinies from wiping out the colony .
他们 当然 保留 这 - 从 擦拭 出去 这 殖民地 .

他们确实阻止了恐龙灭绝殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eərə]['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] [njuː] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ɜːs] ['kʌltʃə(r)]
And the one hope of making Eire into a splendid new center of Erse culture
和 这 一 希望 的 制作 爱尔兰 进入 一个 灿烂 新的 中心 的 厄尔塞 文化
[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] — [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]
and tradition — including a reverence for St . Patrick — lay in the belief
和 传统 — 包括 一个 尊敬 为了 英石 . 帕特里克 — 躺 在 这 信仰
[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [sneɪks] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ʌpə(r)] [hænd] .
that some day the snakes would gain a permanent upper hand .
那 一些 天 这 蛇 会 获得 一个 永恒的 上 手 .

而将爱尔兰变成一个辉煌的新中心，展现爱尔兰文化和传统（包括对圣帕特里克的崇敬）的唯一希望，在于相信有一天蛇会永远占据上风。

[aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
Out near the spaceport there was an imported monument to St . Patrick .
出去 靠近 这 太空港 那里 曾是 一个 进口 纪念碑 到 英石 . 帕特里克 .

在航天港附近，矗立着一座从国外进口的圣帕特里克纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəps] [stɑːf] ,
It showed him pointing somewhere with his bishop's staff ,
它 显示 他 指向 某处 和 他的 主教的 职员 ,

照片上他挥舞着主教的权杖指向某个方向。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sneɪks] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
while looking down at a group of snakes near his feet .
尽管 寻找 向下 在 一个 团体 的 蛇 靠近 他的 脚 .

他低头看着脚边的一群蛇。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hel]
The sculptor intended to portray St . Patrick telling the snakes to get the hell
这 雕塑家 故意的 到 写真 英石 . 帕特里克 讲述 这 蛇 到 得到 这 地狱
[aʊt] [ɒv; əv]['eərə] .
out of Eire .
出去 的 爱尔兰 .

雕塑家原本打算描绘圣帕特里克命令蛇滚出爱尔兰的情景。

[bʌt; bət][ɒn]['eərə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsentɪ'mentəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks]
But on Eire it was sentimentally regarded as St . Patrick telling the snakes
但 在 爱尔兰 它 曾是 感伤地 认为 作为 英石 . 帕特里克 讲述 这 蛇
[tuː; tə][gəʊ] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] .
to go increase and multiply .
到 去 增加 和 乘 .

但在爱尔兰，人们却感伤地认为这是圣帕特里克告诉蛇要繁衍增多。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [deəd] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] !
But nobody dared tell that to Sean O'Donohue !
但 无人 敢于 告诉 那 到 肖恩 奥多诺休 !

但没人敢把这话告诉肖恩·奥多诺霍！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][fækt] .
It was past history , in a way , but also it was present fact .
它 曾是 过去的 历史 , 在 一个 方式 , 但 还 它 曾是 展示 事实 .

从某种意义上说，那是过去的历史，但同时也是现在的事实。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt] .
On the day of the emergency cabinet meeting it was appalling fact .
在 这 天 的 这 紧急情况 内阁 会议 它 曾是 令人震惊 事实 .

在紧急内阁会议当天，这是一个令人震惊的事实。

[wɪ'ðaʊt] [sneɪks] [ðə; ði] ['plænɪt]['eərə][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Without snakes the planet Eire could not continue to be inhabited , because
没有 蛇 这 行星 爱尔兰 可以 不是 继续 到 是 有人居住的 , 因为
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
of the little dinies .
的 这 小的 - .

如果没有蛇，爱尔兰星球就无法继续有人居住，因为这些小家伙们是重要的生命体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['eərə][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪs'əʊn] ['eni] ['kɒləni] [ðæt] [hæd; həd]
But the Republic of Eire on Earth would indignantly disown any colony that had
但 这 共和国 的 爱尔兰 在 地球 会 愤慨地 断绝关系 任何 殖民地 那 有
[sneɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
snakes in it .
蛇 在 它 .

但地球上的爱尔兰共和国会义愤填膺地与任何有蛇的殖民地划清界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləni] ['wʌznt] ['redi] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
And the colony wasn't ready yet to be self - supporting .
和 这 殖民地 不是 准备好 然而 到 是 自己 - 支持 .

而且，这个殖民地还没有做好自给自足的准备。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] ['gluːmɪli] .
The cabinet discussed the matter gloomily .
这 内阁 讨论 这 事情 阴郁地 .

内阁成员情绪低落地讨论了此事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .
They were too dispirited to do more .
他们 是 也 颓废 到 做 更多的 .

他们意志消沉，再也无力继续下去了。

[bʌt; bət]['mɔɪrə] — [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - — [dɪd] [rɪ'sɜːtʃ] .
But Moira — the darlin ' — did research .
但 莫伊拉 — 这 亲爱的 - — 做过 研究 .

但可爱的莫伊拉做了调查研究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] ['kɒlɪdʒ] - ['freʃmən] - [baɪ'ɒlədʒi] - [læb] [rɪ'sɜːtʃ] .
It was strictly college - freshman - biology - lab research .
它 曾是 严格 大学 - 大一新生 - 生物学 - 实验室 研究 .

这完全是大学一年级生物实验室研究。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It didn't promise much , even to her .
它 没有 承诺 很多 , 甚至 到 她 .

即使对她来说，它也没带来多少希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tɔːk] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
But it gave her an excuse to talk anxiously and hopefully to the
但 它 给予 她 一个 原谅 到 讲话 焦虑地 和 希望 到 这
['prezɪdənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] [tuː; tə] [məkˈgɪlɪˌkʌdi] ['aɪlənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
president when he took the Dail Committee to McGillicuddy Island to look at
总统 什么时候 他 采取 这 每日 委员会 到 麦吉利卡迪 岛 到 看 在
[ðə; ði][bɪg] - [ðeə(r)] ,
the big dinies there ,
这 大的 - 那里 ,

但这给了她一个借口，让她在总统带领议会委员会前往麦吉利卡迪岛考察大型恐龙时，能够焦急而充满希望地与总统交谈。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] .
while the populace tried to get the snakes out of sight again .
尽管 这 民众 尝试 到 得到 这 蛇 出去 的 视线 再次 .

与此同时，民众试图再次将蛇赶走。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnti] ['keri] [bæk]
Most of the island lay two miles off the continent named for County Kerry back
最多 的 这 岛 躺 二 英里 离开 这 大陆 命名 为了 县 克里 后退
[ɒn] [ɜːθ] .
on Earth .
在 地球 .

这座岛屿的大部分位于距离地球上以凯里郡命名的大陆两英里处。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['prɒməntri] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['greɪtli] ,
At one point a promontory lessened the distance greatly ,
在 一 观点 一个 海角 减少 这 距离 非常 ,

有一处岬角大大缩短了距离。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ðeə(r)] .
and at one time there'd been a causeway there .
和 在 一 时间 那里 到过 一个 堤道 那里 .

那里曾经有一条堤道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [peɪnz] [dɪ'strɔɪd] .
It had been built with great pains , and with pains destroyed .
它 有 到过 建造 和 伟大的 疼痛 , 和 和 疼痛 损毁 .

它凝聚了无数心血，也付出了无数代价才得以摧毁。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [nɪə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The president explained as the boat bearing the committee neared the island .
这 总统 解释 作为 这 船 轴承 这 委员会 接近 这 岛 .

总统在载着委员会成员的船只靠近岛屿时解释道。

" [ðə; ði] [bɪg] - , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,
" The big dinies , " he said sadly ,
" 这 大的 - , " 他 说 令人遗憾的是 ,

“那些大人物，”他悲伤地说。

" ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['træktər] .
" trampled the fences and houses and ate up the roofs and tractors .
" 践踏 这 栅栏 和 房屋 和 吃 向上 这 屋顶 和 拖拉机 .

“践踏了栅栏和房屋，吞噬了屋顶和拖拉机。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] .
It could not be borne .
它 可以 不是 是 出生 .

无法忍受。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
They could be driven away with torches , but they came back .
他们 可以 是 驱动 离开 和 火炬 , 但 他们 来了 后退 .

用火把就能把他们赶走，但他们又回来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɑːkəsɪz] .
They could be killed , but the people could only dispose of so many tons of carcasses .
他们 可以 是 被杀 , 但 这 人们 可以 仅有的 处置 的 所以 许多 吨 的 尸体 .

它们可以被杀死，但是人们只能处理那么多吨的动物尸体。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [bɪg] [meɪlz] [rʌn] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['gɜːlɪʃ] ['fiːmeɪl] [rʌn] ['fɔːti] .
Remember , the big males run sixty feet long , and the most girlish females run forty .
记住 , 这 大的 男性 跑步 六十 脚 长的 , 和 这 最多 少女 女性 跑步 四十 .

记住，体型最大的雄性体长可达 60 英尺，而最娇小的雌性体长可达 40 英尺。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [njuː] - ['hætʃt] ['beɪbiz] !
You wouldn't believe the new - hatched babies !
你 不会 相信 这 新的 - 孵化 婴儿 !

你绝对想象不到这些刚孵出来的小宝宝们！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] !
They were a great trial , in the early days !
他们 是 一个 伟大的 审判 , 在 这 早期的 天 !

早期那段时间，他们真是个很大的考验！

" [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [snɔːt] .
" Sean O'Donohue snorted .
" 肖恩 奥多诺休 哼了一声 .

肖恩·奥多诺霍嗤之以鼻。

[hiː; hi] ['brɪs(ə)ld] .
He bristled .
他 竖起的 .

他勃然大怒。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
He and the other two of the committee had been dragged away from
他 和 这 其他 二 的 这 委员会 有 到过 拖拽 离开 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][təˈrɑː] .
the city of Tara .
这 城市 的 塔拉 .

他和委员会的另外两人被从塔拉城带走了。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ʃɪˈnænɪgənz] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He suspected shenanigans going on behind his back .
他 怀疑 恶作剧 去 在 在后面 他的 后退 .

他怀疑有人背着他搞鬼。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

[hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [lʊkt] [ˈblɪəri] - [aɪd] .
His associates looked bleary - eyed .
他的 同事 看起来 迷迷糊糊的 - 眼睛 .

他的同伴们看起来都睡眼惺忪。

[ðeid] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ˈkɔːdiəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They'd been treated cordially , and they were not impassioned leaders of the
他们会 到过 治疗 诚挚地 , 和 他们 是 不是 热情洋溢 领导人 的 这
[ɜːs] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊˈdɑːnəˌhjuː] .
Erse people , like the O'Donohue .
厄尔塞 人们 , 喜欢 这 奥多诺休 .

他们受到了热情的对待，而且他们不像奥多诺霍家族那样是厄尔斯人的激情领袖。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈbɪldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][ɒv; əv]
One of them was a ship builder and the other a manufacturer of
一 的 他们 曾是 一个 船 建筑商 和 这 其他 一个 制造商 的
[prɪˈsɪʒ(ə)n] [məˈʃiːnəri] ,
precision machinery ,
精确 机械 ,

其中一人是造船商，另一人是精密机械制造商。

[ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dail] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
elected to the Dail for no special reason .
当选 到 这 每日 为了 不 特别的 原因 .

当选为爱尔兰议会议员并无特殊原因。

[ðeid] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋkɪt] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
They'd come on this junket partly to get away from their troubles and their
他们会 来 在 这 公款旅行 部分 到 得到 离开 从 他们的 麻烦 和 他们的
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

他们这次旅行的部分原因是为了逃避烦恼和妻子。

[ðə; ði] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] - [prɪˈsɪʒ(ə)n] [tuːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The shortage of high - precision tools was a trouble to both of them ,
这 短缺 的 高的 - 精确 工具 曾是 一个 麻烦 到 两个都 的 他们 ,

高精度工具的短缺给他们俩都带来了麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] .
but they were forgetting it fully .
但 他们 是 遗忘 它 完全 .

但他们完全忘记了这件事。

" [səʊ][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , " [ɪk'spleɪnd] ['prezɪdənt] - .
" So the causeway was built , " explained President O'Hanrahan .
" 所以 这 堤道 曾是 建造 , " 解释 总统 - .

“于是，堤道就修建起来了，”奥汉拉汉总统解释道。

" [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [bɪg] [biːsts] ['əʊvə(r)] ,
" We drove the big beasts over ,
" 我们 驾驶 这 大的 野兽 超过 ,

我们把那些大家伙赶了过来，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — ['draɪvɪn] - [ðem; ðəm] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] — [ænd; ənd]
and rounded up all we could find — drivin ' them with torches — and
和 圆润 向上 全部 我们 可以 寻找 — 驾驶 - 他们 和 火炬 — 和
[ðen] [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
then we broke down the causeway .
然后 我们 打破 向下 这 堤道 .

我们把能找到的所有人都抓了起来——用火把驱赶着他们——然后我们拆掉了堤道。

[səʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [mək'gɪlɪˌkʌdi] ['aɪlənd] .
So there they are on McGillicuddy Island .
所以 那里 他们 是 在 麦吉利卡迪 岛 .

他们现在就在麦吉利卡迪岛上。

[ðeɪ] [doʊnt] [swɪm] .
They don't swim .
他们 不 游泳 .

它们不会游泳。

" [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['rɒki] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ʃɔː(r)] .
" The boat touched ground — a rocky , uninviting shore .
" 这 船 感动 地面 — 一个 岩石 , 不吸引人 支撑 .

“船靠岸了——那是一片岩石嶙峋、荒凉的海岸。”

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [[hɔpt]] [ə'ʃɔː(r)] .
The solicitor general and the Chancellor of the Exchequer hopped ashore .
这 律师 一般的 和 这 校长 的 这 国库 跳跃 岸上 .

司法部长和财政大臣跳上岸。

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['membəz] [tuː; tə] [lænd] .
They assisted the committee members to land .
他们 协助 这 委员会 成员 到 土地 .

他们协助委员会成员着陆。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .
They moved on .
他们 已搬 在 .

他们继续前进了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] ['mɔɪrə] [sed] ['æŋkʃəsli] :
The president started to follow but Moira said anxiously :
这 总统 开始 到 跟随 但 莫伊拉 说 焦虑地 :

总统开始跟着做，但莫伊拉焦急地说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Wait a bit .
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've something to tell you .
我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

[ai] . . . [sed] [aɪ'd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] - .
I . . . said I'd experiment with the dinies .
我 . . . 说 ID 实验 和 这 - .

我……说过我会用这些恐龙做实验。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
I learned something . "
我 学习 某物 . "

我学到了一些东西。

" [dɪd][juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Did you now ? " asked the president .
" 做过 你 现在 ? " 问 这 总统 .

“你做到了吗？”总统问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
His tone was at once admiration and despair .
他的 语气 曾是 在 一次 钦佩 和 绝望 .

他的语气中既有钦佩，也有绝望。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɔɪrə] , [bʌt; bət] — — "
" It's a darlin ' you are , Moira , but — — "
" 它是 一个 亲爱的 - 你 是 , 莫伊拉 , 但 — — "

“你真是个小甜心，莫伊拉，但是——”

" [ai] . . . [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] ['aɪən][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɔɪrə] ['həʊpfəli] , " [ænd; ənd]
" I . . . wondered how they knew where iron was , " said Moira hopefully , " and
" 我 . . . 想知道 如何 他们 知道 在哪里 铁 曾是 , " 说 莫伊拉 希望 , " 和
[ai] [faʊnd] [aʊt] .
I found out .
我 成立 出去 .

“我……想知道他们是怎么知道哪里有铁的，”莫伊拉满怀希望地说，“然后我找到了答案。”

[ðeɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] . "
They smell it . "
他们 闻 它 . "

他们闻到了。

" [ɑː] , [ðeɪ] [duː; də] , [duː; də] [ðeɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] ['tendə(r)] ['revərəns] .
" Ah , they do , do they ! " said the president with tender reverence .
" 啊 , 他们 做 , 做 他们 ! " 说 这 总统 和 投标 尊敬 .

“啊，他们确实如此！”总统带着温柔的敬意说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɔɪrə] , [ðæt] — — "
" But I have to tell you , Moira , that — — "
" 但 我 有 到 告诉 你 , 莫伊拉 , 那 — — "

“但我必须告诉你，莫伊拉，那——”

" [ænd; ənd][ai] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɔɪrə] , ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" And I proved it ! " said Moira , searching his face with her eyes .
" 和 我 已证实 它 ! " 说 莫伊拉 , 搜索 他的 脸 和 她 眼睛 .

“我已经证明了！”莫伊拉说着，目光在他脸上逡巡。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ri'ækts] , [ðen] [ɪts] [ri'ækʃn] [ɪz] [tuː; tə]
" If you change a stimulus and a specimen reacts , then its reaction is to
" 如果 你 改变 一个 刺激 和 一个 标本 反应 , 然后 它是 反应 是 到
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .

"如果你改变刺激，而样本有反应，那么它的反应就是对这种改变的反应。"

[səʊ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [smel] [strɒŋgə(r)] .
So I made the metal smell stronger .
所以 我 制成 这 金属 闻 更强 .

所以我让金属的气味更浓了。

" ['prezɪdənt] - [bliŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" President O'Hanrahan blinked at her .
" 总统 - 眨眼 在 她 .

奥汉拉汉总统眨了眨眼看着她。

" [ai] . . . ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔɪrə] .
" I . . . heated it , " said Moira .
" 我 . . . 加热 它 , " 说 莫伊拉 .

"我……把它加热了，"莫伊拉说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɒt] ['met(ə)l] [smelz] .
" You know how hot metal smells .
" 你 知道 如何 热的 金属 气味 .

你知道高温金属的气味吗？

[ai] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [stiːl] ['heəpɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [raɪt]
I heated a steel hairpin and the dinies came out of holes in the wall , right
我 加热 一个 钢 簪 和 这 - 来了 出去 的 孔 在 这 墙 , 正确的
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

我加热了一根钢制发夹，恐龙立刻就从墙上的洞里出来了！

[ðə; ði] [smel] [druː] [ðem; ðəm] .
The smell drew them .
这 闻 画 他们 .

气味吸引了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
It was astonishing !
它 曾是 惊人 !

真是令人震惊！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The president looked at her with a strange expression .
" 这 总统 看起来 在 她 和 一个 奇怪的 表达 .

总统用一种奇怪的表情看着她。

" [ðæts] . . .
" That's . . .
" 那就是 . . .

"那是……"

[ðæts] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] , " [sed] ['mɔɪrə] .
that's all I had time to try , " said Moira .
那就是 全部 我 有 时间 到 尝试 , " 说 莫伊拉 .

"我只有时间尝试这些，"莫伊拉说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" It was yesterday afternoon .
" 它 曾是 昨天 下午 .

那是昨天下午的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪnə(r)] .
There was an official dinner .
那里 曾是 一个 官方的 晚餐 .

举行了一次正式晚宴。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
I had to go .
我 有 到 去 .

我不得不走了。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] !
You remember !
你 记住 !

你还记得！

[səʊ][ai] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] - — — "
So I locked up the dinies — — "
所以 我 已锁定 向上 这 - — — "

所以我把那些小偷锁了起来——”

" [ˈmɔɪrə][ˈdɑːrlɪn] - , " [sed] [ˈprezɪdənt] - [ˈdʒentli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [lɒk] [ʌp] - .
" Moira darlin ' , " said President O'Hanrahan gently , " you don't lock up dinies .
" 莫伊拉 亲爱的 - , " 说 总统 - 轻轻地 , " 你 不 锁 向上 - .
“莫伊拉亲爱的，”奥汉拉汉总统温和地说，“你不能把餐馆关起来。”

[ðeɪ] [nɔː] [θruː] [stiːl] [seɪfs] .
They gnaw through steel safes .
他们 啃 通过 钢 保险箱 .

它们能啃穿钢制保险箱。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd][nests][ɪn] [ɪˈlektrɪk] [ˈdaɪnəˌmoʊz] .
They make tunnels and nests in electric dynamos .
他们 制作 隧道 和 巢穴 在 电的 发电机 .

它们在发电机里建造隧道和巢穴。

[juː; jʊ][doʊnt] [lɒk] [ʌp] - , [ˈdɑːrlɪn] - ! "
You don't lock up dinies , darlin ' ! "
你 不 锁 向上 - , 亲爱的 - ! "

亲爱的，你不能把餐馆锁起来！

" [bʌt; bət][ai][dɪd] !
" But I did !
" 但 我 做过 !

但我确实做到了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ˈðer] [stɪl] [lɒkt] [ʌp] .
" They're still locked up .
" 它们是 仍然 已锁定 向上 .

他们仍然被关押着。

[ai] [lʊkt] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] !
I looked just before we started for here !
我 看起来 只是 前 我们 开始 为了 这里 !
出发前我特意看了看这里！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpɪli] .

" The president looked at her very unhappily .

" 这 总统 看起来 在 她 非常 不幸地 .

总统很不高兴地看了她一眼。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'nænɪgənz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ['mɔɪrə] !

" There's no need for shenanigans between us , Moira !

" 有 不 需要 为了 恶作剧 之间 我们 , 莫伊拉 !

"莫伊拉，我们之间没必要搞这些花招！"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['kʊd(ə)nt] [jiː; ji][biː; bi][mɪ'steɪkən] ?

" Then he said : " Couldn't ye be mistaken ?

" 然后 他 说 : " 不能 是的 是 错误 ?

然后他说："难道你们不会弄错了吗？"

['kiːpɪn] - - [lɒkt] [ʌp] [ɪz] [laɪk] - - ['muːnlaɪt] [ɔː(r)] ['raɪtɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

Keepin ' dinies locked up is like bottlin ' moonlight or writin ' down the color of

保持 - - 已锁定 向上 是 喜欢 - - 月光 或者 写作 - 向下 这 颜色 的

['mɔɪrə] - [aɪz] [ɔː(r)] — — " [hiː; hi] [stɒpt] .

Moira O'Donohue's eyes or — — " He stopped .

莫伊拉 - 眼睛 或者 — — " 他 停止 .

把小偷锁起来就像把月光装瓶，或者把莫伊拉·奥多诺霍的眼睛颜色写下来一样——"他停了下来。

" [haʊ] [dɪd][jiː; ji][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" How did ye do it ? "

" 如何 做过 是的 做 它 ? "

"你是怎么做到的？"

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːp] ['spesəmən] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

" The way you keep specimens , " she told him .

" 这 方式 你 保持 标本 , " 她 讲述 他 .

"你保存标本的方式，"她告诉他。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wiː; wi][dɪd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [frɒgz] .

" When I was in college we did experiments on frogs .

" 什么时候 我 曾是 在 大学 我们 做过 实验 在 青蛙 .

"我上大学的时候，我们做过关于青蛙的实验。"

['ðer] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [dʒʌst] [laɪk] - .

They're cold - blooded just like dinies .

它们是 寒冷的 - 血腥 只是 喜欢 - .

它们和恐龙一样都是冷血动物。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [steɪ] ['laɪvli] , [ðel] [weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

If you let them stay lively , they'll wear themselves out trying to get away .

如果 你 让 他们 停留 热闹 , 他们会 穿 他们自己 出去 尝试 到 得到 离开 .

如果你让他们保持活跃，他们会因为试图逃跑而筋疲力尽。

[səʊ][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

So you put them in a refrigerator .

所以 你 放 他们 在 一个 冰箱 .

所以你就把它们放进冰箱里。

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kən'teɪnə(r)] .

In the vegetable container .

在 这 蔬菜 容器 .

在蔬菜容器里。

[ðeɪ] [doʊnt] [friːz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] . . . [get] ['tɔːpɪd] .

They don't freeze there , but they do . . . get torpid .

他们 不 冻结 那里 , 但 他们 做 . . . 得到 迟钝 .

它们在那里不会结冰，但它们会......变得迟钝。

[ðeɪ] [dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ʌp] [ə'gen] .
They just lay still till you let them warm up again .
他们 只是 躺 仍然 直到 你 让 他们 温暖的 向上 再次 .

它们就那样躺着不动，直到你让它们重新暖和起来。

[tuː; tə] [ruːm] ['temprətʃə(r)] .
To room temperature .
到 房间 温度 .

冷却至室温。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['eərə] [steəd] .
" The president of the planet Eire stared .
" 这 总统 的 这 行星 爱尔兰 凝视 .

"艾尔星球的总统凝视着。"

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
His mouth dropped open .
他的 嘴 掉落 打开 .

他张大了嘴。

[hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] .
He blinked and blinked and blinked .
他 眨眼 和 眨眼 和 眨眼 .

他眨了眨眼，眨了眨眼，眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [huːp, hwuːp] .
Then he whooped .
然后 他 欢呼 .

然后他大叫了一声。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɔɪrə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He reached forward and took Moira into his arms .
他 达到 向前 和 采取 莫伊拉 进入 他的 武器 .

他伸手将莫伊拉抱了起来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] .
He kissed her thoroughly .
他 亲吻 她 彻底 .

他深深地吻了她。

" ['dɑːrlɪn] - !
" Darlin ' !
" 亲爱的 - !

"亲爱的！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] .
" he said in a broken voice .
" 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

他声音哽咽地说。

" [sɪt] [stɪl] [waɪl] [ai] [draɪv] [ðɪs] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] !
" Sit still while I drive this boat back to the mainland !
" 坐 仍然 尽管 我 驾驶 这 船 后退 到 这 大陆 !

"请坐好，我要把这艘船开回大陆！"

[aɪv] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [tə'rɑː] [ɪ'miːdiət] !
I've to get back to Tara immediate !
我已经 到 得到 后退 到 塔拉 即时 !

我得立刻回去找塔拉！

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
You've done it , my darlin ' , you've done it , and it's a great day for
你已经 完毕 它 , 我的 亲爱的 - , 你已经 完毕 它 , 和 它是 一个 伟大的 天 为了
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] !
the Irish !
这 爱尔兰 !

亲爱的，你做到了，你做到了！对于爱尔兰人来说，这是个伟大的日子！

[ɪts] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːs] !
It's even a great day for the Erse !
它是 甚至 一个 伟大的 天 为了 这 厄尔塞 !

对于厄尔斯来说，今天也是个好日子！

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plænətri] ['hɒlədeɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪr] ['mærid] [ænd; ənd]
It's your birthday will be a planetary holiday long after we're married and
它是 你的 生日 将要 是 一个 行星 假期 长的 后 是 已婚 和
['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['njuːsns] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] [ʃɔːn]
our grandchildren think I'm as big a nuisance as your grandfather Sean
我们的 孙辈 思考 我是 作为 大的 一个 滋扰 作为 你的 祖父 肖恩
['oʊ'dɑːnəˌhjuː] !
O'Donohue !
奥多诺休 !

你的生日将会是一个行星节日，即使我们结婚很久以后，我们的孙子孙女们也会觉得我像你爷爷肖恩·奥多诺霍一样令人讨厌！

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [grænd] ['mærɪdʒ] [wiːl; wil][biː; bi]['hævɪn] - — —
It's a fine grand marriage we'll be havin ' — —
它是 一个 美好的 盛大 婚姻 出色地 是 拥有 - — —

我们将举办一场盛大的婚礼——

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['striːkɪŋ]
" He kissed her again and whirled the boat about and sent it streaking
" 他 亲吻 她 再次 和 旋转 这 船 关于 和 发送 它 裸奔
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
for the mainland .
为了 这 大陆 .

“他又吻了她一下，然后猛地调转船头，让它飞快地驶向大陆。”

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][huːp, hwuːp] .
From time to time he whooped .
从 时间 到 时间 他 欢呼 .

他时不时发出欢呼声。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [hiː; hi] [hʌgd] ['mɔɪrə] [ɪg'zjuːbərəntli] .
Rather more frequently , he hugged Moira exuberantly .
相当 更多的 频繁地 , 他 拥抱 莫伊拉 兴高采烈地 .

他更频繁地热情地拥抱莫伊拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tend] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [lʊkt] [pliːzd] .
And she tended to look puzzled , but she definitely looked pleased .
和 她 倾向于 到 看 困惑 , 但 她 确实 看起来 高兴 .

她脸上常常带着困惑的表情，但她看起来确实很高兴。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Behind them , of course ,
在后面 他们 , 的 课程 ,

当然，在他们身后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['eərə] [ɪk'splɔːrd]
the Committee of the Dail on the Condition of the Planet Eire explored
这 委员会 的 这 每日 在 这 状况 的 这 行星 爱尔兰 探索
[mək'gɪlɪˌkʌdi] ['aɪlənd] .
McGillicuddy Island .
麦吉利卡迪 岛 .

爱尔兰议会地球状况委员会考察了麦吉利卡迪岛。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] - — ['sɪksti] - [f'ʊtəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [f'ʊtəz] [ænd; ənd]['lesə(r)][wʌnz] .
They saw the big dinies — sixty - footers and fifty - footers and lesser ones .
他们 锯 这 大的 - — 六十 - 页脚 和 五十 - 页脚 和 较少 一个 .

他们看到了大型潜艇——60英尺、50英尺以及较小的潜艇。

[ðə; ði] - ['æmbl] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] .
The dinies ambled aimlessly about the island .
这 - 漫步 漫无目的地 关于 这 岛 .

这些小家伙们漫无目的地在岛上闲逛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʌp] [ɒn] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , ['teɪpərɪŋ] [neks] [wɪð] [ɪn'kɒŋgruəsli] [smɔːl]
Now and again they reached up on elongated , tapering necks with incongruously small
现在 和 再次 他们 达到 向上 在 细长的 , 逐渐变细 脖子 和 不协调地 小的
[hedz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
heads on them ,
头部 在 他们 ,

它们时不时地伸出长长的、逐渐变细的脖子，脖子上却长着不协调的小脑袋。

[tuː; tə][snæp] [ɒf] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [pɑːm] [liːvz] .
to snap off foliage that looked a great deal like palm leaves .
到 折断 离开 叶子 那 看起来 一个 伟大的 交易 喜欢 棕榈 树叶 .

折断看起来很像棕榈叶的叶子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
Now and again , without enthusiasm ,
现在 和 再次 , 没有 热情 ,

偶尔，缺乏热情，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['veəriəs] [griːn] - [skʌmd] [puːlz] [ænd; ənd]
one of them stirred the contents of various green - scummed pools and
一 的 他们 搅拌 这 内容 的 各种各样的 绿色的 - 渣滓 游泳池 和
[ə'pærəntli] [ɪk'stræktɪd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
apparently extracted some sort of nourishment from it .
显然 提取 一些 种类 的 营养 从 它 .

其中一人搅动了各种绿色浮渣池中的内容物，显然从中提取出某种营养物质。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːrʒən] .
They seemed to have no intellectual diversions .
他们 似乎 到 有 不 知识分子 转移 .

他们似乎没有任何精神上的消遣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['membəz]
They were not interested in the visitors , but one of the committee members
他们 是 不是 感兴趣的 在 这 访客 , 但 一 的 这 委员会 成员
— [nɒt] ['mɔɪrəz] ['grænfɑːðə(r)] — ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
— not Moira's grandfather — shivered a little .
— 不是 莫伊拉的 祖父 — 瑟瑟发抖 一个 小的 .

他们对来访者不感兴趣，但委员会的一名成员（不是莫伊拉的祖父）却微微发抖了一下。

" [aɪv] [driːmd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['driːmɪn] -
" I've dreamed about them , " he said plaintively , " but even when I was dreamin '
" 我已经 梦见 关于 他们 , " 他 说 哀怨地 , " 但 甚至 什么时候 我 曾是 梦境 -

“我梦见过他们,”他哀怨地说，“但即使在梦里……”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I didn't believe it !
我 没有 相信 它 !

我简直不敢相信!

" [tuː] ['juːθfl] - — [ðeɪ] [wʊd] [weɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] [ə'piːs] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['læŋgwɪd] ['kɒnflɪkt] .
" Two youthful dinies — they would weigh no more than a couple of tons apiece — engaged in languid conflict .
" 二 青春 - — 他们 会 称重 不 更多的 比 一个 夫妻 的 吨 一块 — 已订婚的 在 慵懒的 冲突 .

“两只年轻的恐龙——每只体重不超过几吨——正在进行一场缓慢的战斗。

[ðeɪ] [wækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [bləʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['elɪfənts] .
They whacked each other with blows which would have destroyed elephants .
他们 猛击 每个 其他 和 打击 哪个 会 有 损毁 大象 .

他们互相猛击，其力度足以摧毁大象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .
But they weren't really interested .
但 他们 不是 真的 感兴趣的 .

但他们其实并不感兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɔːd] .
One of them sat down and looked bored .
一 的 他们 卫星 向下 和 看起来 无聊的 .

其中一人坐了下来，看起来很无聊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] [daʊn] .
The other sat down .
这 其他 卫星 向下 .

另一个人坐了下来。

['prez(ə)ntli] , [rɪ'flektɪvli] , [hiː; hi] [nɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [rɒk] .
Presently , reflectively , he gnawed at a piece of whitish rock .
目前 , 反思地 , 他 被啃咬 在 一个 片 的 白色 岩石 .

他若有所思地啃着一块白色的石头。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [saʊnd] .
The gnawing made an excruciating sound .
这 啃咬 制成 一个 痛苦不堪 声音 .

啃咬声发出令人痛苦的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [fleʃ] [krɔːl] .
It made one's flesh crawl .
它 制成 一个人的 肉 爬行 .

它令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [dɪni] [dəuz] [ɒf] .
The diny dozed off .
这 迪尼 打盹 离开 .

小鹿打盹儿睡着了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [kʌt] [dɪ'stɪŋkt] , [kɜːvd] [gruːvz] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] .
His teeth had cut distinct , curved grooves in the stone .
他的 牙齿 有 切 清楚的 , 弯曲 凹槽 在 这 石头 .

他的牙齿在石头上刻出了清晰的弧形凹槽。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] — [bæk] [ɒn] [ɜːθ] — [tɜːnd] [peɪl] .
The manufacturer of precision machinery — back on Earth — turned pale .
这 制造商 的 精确 机械 — 后退 在 地球 — 转向 苍白 .

地球上那位精密机械制造商脸色苍白。

" [el] - [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" L - let's get out of here !
" L - 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“我们快离开这里！”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" The committee and the two members of the cabinet returned to the shore
" 这 委员会 和 这 二 成员 的 这 内阁 返回 到 这 支撑

.
.
.

委员会和两位内阁成员返回了岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bəʊt] .
There was no boat .
那里 曾是 不 船 .

没有船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
It was far away , headed for the mainland .
它 曾是 远的 离开 , 标题 为了 这 大陆 .

它很远，朝着大陆方向飞去。

" [ʃɪ'nænɪgənz] ! " [sed] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːdld] [sʌl'fjʊərɪk]
" Shenanigans ! " said Sean O'Donohue in a voice that would have curdled sulphuric
" 恶作剧 ! " 说 肖恩 奥多诺休 在 一个 嗓音 那 会 有 凝固 硫磺
['æsɪd] .
acid .
酸 .

“胡闹！”肖恩·奥多诺霍用一种足以让硫酸凝固的声音说道。

" [ai] [wɔːnd] [hɪm] [nəʊ] [ʃɪ'nænɪgənz] !
" I warned him no shenanigans !
" 我 警告 他 不 恶作剧 !

我警告过他不许耍花招！

[ðə; ði] ['dɜːti] [jʌŋ] [bɒg] - ['trɑːtərz] [left] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [biːsts] !
The dirty young bog - trotter's left us here to be eaten up by the beasts !
这 肮脏的 年轻的 沼泽 - 步马的 左边 我们 这里 到 是 吃 向上 经过 这 野兽 !

那些肮脏的沼泽小子把我们丢在这里，任由野兽吃掉！

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['heɪstɪli] : " - [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" The solicitor general said hastily : " Divvil a bit of it , sir .
" 这 律师 一般的 说 草草 : " - 一个 少量 的 它 , 先生 .

“检察长急忙说道：‘先生，有点儿……

[wɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] — [nəʊ] ,
We're his friends and he left us in the same boat — no ,
是 他的 朋友们 和 他 左边 我们 在 这 相同的 船 — 不 ,

我们是他的朋友，他却把我们抛弃在同一个地方——不，

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
he left us out of the same boat .
他 左边 我们 出去 的 这 相同的 船 .

他把我们排除在同一条船上。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [biːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] — —
It must've been that something important occurred to him — —
它 肯定有 到过 那 某物 重要的 发生 到 他 — —

一定是他在想什么重要的事情——

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] .
" But it was not convincing .
" 但 它 曾是 不是 令人信服的 .

但这并没有令人信服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , ['leɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [pə'sepʃ(ə)n]
It seemed highly unconvincing , later , because some long - delayed perception
它 似乎 高度 缺乏说服力 , 之后 , 因为 一些 长的 - 延迟 洞察力
[prə'djuːst] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɪn] [ðə; ði] - - ['mɪnəskjuːl] [breɪnz] .
produced a reaction in the dinies ' minuscule brains .
生产 一个 反应 在 这 - - 微小的 大脑 .

后来，这似乎非常不令人信服，因为某种长期延迟的感知在小精灵微小的大脑中产生了反应。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
They became aware of their visitors .
他们 成为 意识到的 的 他们的 访客 .

他们察觉到了访客的存在。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['məʊʃn] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
They appeared , in a slow - motion fashion , to become interested in them .
他们 出现 , 在 一个 慢的 - 运动 时尚 , 到 变得 感兴趣的 在 他们 .

他们似乎慢慢地对这些事物产生了兴趣。

['sləʊli] , ['hevɪli] , ['nʌmli] ,
Slowly , heavily , numbly ,
缓慢地 , 重度 , 麻木地 ,

缓慢地、沉重地、麻木地

[ðeɪ] ['kɔŋgri,geit] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
they congregated about them — the equivalent of a herd of several hundred
他们 聚集 关于 他们 — 这 相等的 的 一个 一群 的 一些 百
['elɪfənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
elephants of all the colors of the rainbow ,
大象 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

它们聚集在它们周围——相当于数百头颜色各异、五彩缤纷的大象组成的象群。

[wɪð] [smɔːl] [hedz] ['weərɪŋ] ['pleɪntɪv] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
with small heads wearing plaintive but persistent expressions .
和 小的 头部 穿着 哀怨 但 执着的 表达式 .

小小的脑袋上带着哀怨但执拗的表情。

[lɒŋ] [neks] [riːtʃt] [aʊt] ['həʊpfəli] .
Long necks reached out hopefully .
长的 脖子 达到 出去 希望 .

长长的脖子充满希望地伸出手。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['fretfəli] .
" The devil ! " said the Chancellor of the Exchequer , fretfully .
" 这 魔鬼 ! " 说 这 校长 的 这 国库 , 忧心忡忡地 .

“该死！”财政大臣焦急地说。

" [aɪm][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - .

" I'm just thinkin ' .

" 我是 只是 思考 - .

我只是在思考。

[juːv] ['aɪən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪbi]

You've iron in your shoes and mainsprings in your watches and maybe

你已经 铁 在 你的 鞋 和 主发条 在 你的 手表 和 或许

['pɒkɪt] [naɪvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .

pocket knives in your pockets .

口袋 刀具 在 你的 口袋 .

你的鞋子里可能有熨斗，手表里可能有发条，口袋里可能还有小刀。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The dinies have a longin ' for iron , and they go after it .

这 - 有 一个 长因 - 为了 铁 ， 和 他们 去 后 它 .

迪尼人渴望铁，他们会去获取铁。

[ðeɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæts] [gɒt][ðə; ði][b'eəɹəst][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn]

They'll eat anything in the world that's got the barest bit of a taste of iron in

他们会 吃 任何事物 在 这 世界 那就是 得到 这 最简陋 少量 的 一个 品尝 的 铁 在

[ˌaɪ 'tiː] !

it !

它 ！

世界上任何带有哪怕一丝铁味的东西，它们都会吃掉！

[əʊ] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Oh , it's perfectly all right , of course ,

哦 ， 它是 完美 全部 正确的 ， 的 课程 ，

哦，当然完全没问题。

[bʌt; bət] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmz] [bæk] .

but ye'll have to throw stones at them till the boat comes back .

但 叫喊 有 到 扔 石头 在 他们 直到 这 船 来 后退 .

但你们得一直朝他们扔石头，直到船回来。

['betə(r)] , [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [stɪk] [tuː; tə] [wæk] [ðem; ðəm] [wɪð] .

Better , find a good stout stick to whack them with .

更好的 ， 寻找 一个 好的 肥硕 戳 到 猛击 他们 和 .

最好找根结实的棍子来敲打它们。

['əʊnli][doʊnt][let] - [ɪm] [get][bɪ'haɪnd][jiː; ji] ! "

Only don't let ' em get behind ye ! "

仅有的 不 让 - 呃 得到 在后面 是的 ！ "

千万别让他们绕到你身后！

" [jiː; ji] [wɪl] ? " [rɔːd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['vendʒfəli] .

" Ye will ? " roared the solicitor general , vengefully .

" 叶 将要 ？ " 咆哮 这 律师 一般的 ，怀着复仇的怒火 .

“你们会吗？”司法部长怒吼道，语气充满复仇的意味。

" [teɪk] [ðæt] !

" Take that !

" 拿 那 ！

“尝尝这个！”

" [wæk] !

" Whack !

" 猛击 ！

“啪！”

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hɪp] ['pɒkɪt] [æn; ən] - ['eɪmɪn] - [tuː; tə]
" Tryin ' to take somethin ' out of the gentleman's hip pocket an ' aimin ' to
" 尝试 - 到 拿 某物 - 出去 的 这 绅士的 时髦的 口袋 一个 - 艾明 - 到

[græb] [ðə; ði] [rʌmp] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] !
grab the rump beyond it just to make sure !
抓住 这 臀部 超过 它 只是 到 制作 当然 !

“试图从这位先生的裤兜里掏出点什么，还想摸摸裤兜后面的屁股，以确保万无一失！”

" [wæk] !
" Whack !
" 猛击 !

“啪！”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] [muːvd] ['pleɪntɪvli] [ə'weɪ] .
A large head moved plaintively away .
一个 大的 头 已搬 哀怨地 离开 .

一个硕大的脑袋哀怨地移开了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [riːtʃt] ['həʊpfəli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
But another reached hopefully forward , and another .
但 其他 达到 希望 向前 , 和 其他 .

但另一只手满怀希望地向前伸出，又一只手伸出。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [braɪt] .
The dinies were not bright .
这 - 是 不是 明亮的 .

餐厅并不明亮。

[ðə; ði] [θriː] [kə'mɪtɪmən] [ænd; ənd] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɜː(r); wə(r)] [θaɪ] - [diːp]
The three committeemen and two members of the cabinet were thigh - deep
这 三 委员会成员 和 二 成员 的 这 内阁 是 大腿 - 深的

[ɪn] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [bæk] .
in water when the boat came back .
在 水 什么时候 这 船 来了 后退 .

当船返回时，三名委员和两名内阁成员都站在齐腰深的水中。

[ðeɪ] [stɪl] [wækt] ['vælərəsli] [ɪf] ['wɪərəli] [æt; ət] [ɪn'truːsɪv] [dɪni] [hedz] .
They still whacked valorously if wearily at intrusive diny heads .
他们 仍然 猛击 英勇地 如果 疲劳 在 侵入性的 迪尼 头部 .

尽管疲惫不堪，他们仍然英勇地击打着那些碍事的恐龙头颅。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn] [ɪmpl'æntɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
They still had made no progress in implanting the idea that the dinies should go
他们 仍然 有 制成 不 进步 在 植入 这 主意 那 这 - 应该 去

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们在灌输“迪尼人应该消失”的理念方面仍然没有任何进展。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
The men from the mainland hauled them into the boat .
这 男人 从 这 大陆 拖拽 他们 进入 这 船 .

来自大陆的人把他们拖上了船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克敬上(Attention Saint Patrick)

第2/2页

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][tə'rɑː] .
They admitted that the president had returned to Tara .
他们 承认 那 这 总统 有 返回 到 塔拉 .

他们承认总统已经返回塔拉。

[ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [sʌm; səm] [ʃɪ'nænɪgənz] .
Sean O'Donohue concluded that he had gone back to supervise some shenanigans .
肖恩 奥多诺休 结束 那 他 有 已消失 后退 到 监督 一些 恶作剧 .

肖恩·奥多诺霍得出结论，他回去是为了监督一些不法行为。

[hiː; hi][hæd; həd] .
He had .
他 有 .

他有。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
On the way to the mainland Sean O'Donohue ground his teeth .
在 这 方式 到 这 大陆 肖恩 奥多诺休 地面 他的 牙齿 .

在前往大陆的路上，肖恩·奥多诺霍咬紧了牙关。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən]['mɔɪrə] [wɪð] [hɪm] .
On arrival he learned that the president had taken Moira with him .
在 到达 他 学习 那 这 总统 有 已采取 莫伊拉 和 他 .

到达目的地后，他得知总统带走了莫伊拉。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He ground his teeth .
他 地面 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

" [ʃɪ'nænɪgənz] !
" Shenanigans !
" 恶作剧 !

“胡闹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːsli] .
" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] !
" After him !
" 后 他 !

“他之后！”

" [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He stamped his feet .
" 他 盖章 他的 脚 .

他跺了跺脚。

[hɪz; ɪz]['fjʊəri][wɒz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
His fury was awe - inspiring .
他的 愤怒 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 .

他的愤怒令人敬畏。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)]['draɪvəz] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][tə'rɑː] , [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
When the ground - car drivers started back to Tara , Sean O'Donohue was a small ,
什么时候 这 地面 - 车 司机 开始 后退 到 塔拉 , 肖恩 奥多诺休 曾是 一个 小的 ,

当地面车辆司机开始返回塔拉时，肖恩·奥多诺霍还是个小男孩。

['rɪdʒɪd] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [held]['əʊnli] ['temprərəli] [ɪn] [liːʃ] .
rigid embodiment of raging death and destruction held only temporarily in leash .
死板的 实施例 的 愤怒 死亡 和 破坏 握住 仅有的 暂时地 在 牵引绳 .

狂暴的死亡和毁灭的僵化体现，只是暂时被束缚住。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] .
On the way , even his companions of the committee were uneasy .
在 这 方式 , 甚至 他的 同伴 的 这 委员会 是 不安 .

途中，就连委员会的同伴们也感到不安。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
But one of them , now and again ,
但 一 的 他们 , 现在 和 再次 ,

但其中一人，时不时地，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [rɒk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredjələsli] .
brought out a small piece of whitish rock and regarded it incredulously .
带来 出去 一个 小的 片 的 白色 岩石 和 认为 它 难以置信地 .

他拿出一小块白色的石头，难以置信地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv] [rɒk] .
It was not an unusual kind of rock .
它 曾是 不是 一个 异常 种类 的 岩石 .

那不是一种不寻常的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪlki] [kwɔːts] .
It was ordinary milky quartz .
它 曾是 普通的 乳白色 石英 .

那是一块普通的乳白色石英。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuːθ] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But it had tooth marks on it .
但 它 有 齿 标记 在 它 .

但上面有牙印。

[sʌm; səm] [dɪni] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [hæd; həd] [nɔːd] ['kæʒuəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æz; əz] [tʃiːz] .
Some diny , at some time , had gnawed casually upon it as if it were soft as cheese .
一些 迪尼 , 在 一些 时间 , 有 被啃咬 随意地 之上 它 作为 如果 它 是 柔软的 作为 奶酪 .

某个小家伙，在某个时候，漫不经心地啃食过它，仿佛它像奶酪一样柔软。

[feɪnt] ['tʃɪərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [nɪə] [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɑː] .
Faint cheering could be heard in the distance as the ground - cars carrying the committee neared the city of Tara .
头晕的 欢呼 可以 是 听到 在 这 距离 作为 这 地面 - 汽车 携带 这 委员会 接近 这 城市 的 塔拉 .

载着委员会成员的地面车辆接近塔拉市时，远处传来微弱的欢呼声。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ,
To those in the vehicles ,
到 那些 在 这 车辆 ,

对于车内的乘客来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [lait]
it seemed incredible that anybody should dare to rejoice within at least two light
它 似乎 极好的 那 任何人 应该 敢 到 魔 之内 在 至少 二 光
- [j'iəz] [ɒv; əv] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
- years of Sean O'Donohue as he was at this moment .
- 年 的 肖恩 奥多诺休 作为 他 曾是 在 这 片刻 .

令人难以置信的是，竟然有人敢在距离肖恩·奥多诺霍至少两光年的地方欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
But the cheering continued .
但 这 欢呼 持续 .

但欢呼声依然不断。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði][kɑːz] ['entəd] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] ['haʊzɪz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
It grew louder as the cars entered a street where houses stood side by side .
它 生长 更大声 作为 这 汽车 进入 一个 街道 在哪里 房屋 站立 边 经过 边 .

当汽车驶入一条房屋鳞次栉比的街道时，噪音越来越大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] , [tuː] .
But there came a change in the chairman of the Dail Committee , too .
但 那里 来了 一个 改变 在 这 主席 的 这 每日 委员会 , 也 .

但议会委员会主席也换人了。

[ðə; ði][kɑːz] [sləu] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][bæd][tuː; tə][ˌnɒnɪg'zɪstənt] .
The cars slowed because the pavement was bad to nonexistent .
这 汽车 减速 因为 这 路面 曾是 坏的 到 不存在 .

由于路面状况极差甚至没有路面，车辆行驶速度减慢。

[triːz] [laɪnd] [ðə; ði] [wei] .
Trees lined the way .
树木 衬里 这 方式 .

道路两旁绿树成荫。

[æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['mɔɪrəz] ['grænfɑːðə(r)] .
An overhanging branch passed within two yards of Moira's grandfather .
一个 悬垂 分支 通过了 之内 二 码 的 莫伊拉的 祖父 .

一根垂下的树枝从莫伊拉祖父两码远的地方经过。

['sʌmθɪŋ] [hʌŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] .
Something hung on it in a sort of graceful drapery .
某物 悬挂 在 它 在 一个 种类 的 优美 布料 .

上面挂着什么东西，像垂幔一样优雅别致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] .
It was a black snake .
它 曾是 一个 黑色的 蛇 .

那是一条黑蛇。

[ɒn]['eərə] !
On Eire !
在 爱尔兰 !

在爱尔兰！

[ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sean O'Donohue saw it .
肖恩 奥多诺休 锯 它 .

肖恩·奥多诺霍看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
It took no notice of him .
它 采取 不 注意 的 他 .

它根本没注意到他。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
It hung comfortably in the tree and looked with great interest toward the
它 悬挂 舒适地 在 这 树 和 看起来 和 伟大的 兴趣 朝向 这
[saʊndz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
sounds of enthusiasm .
声音 的 热情 .

它舒舒服服地挂在树上，饶有兴趣地望着那些热情洋溢的声音。

[ðə; ði] ['deθli] ['pælə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [peɪl] ['lævəndə(r)] .
The deathly pallor of Sean O'Donohue changed to pale lavender .
这 致命的 苍白 的 肖恩 奥多诺休 已更改 到 苍白 薰衣草 .

肖恩·奥多诺霍惨白的脸色变成了淡紫色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [sneɪk] .
He saw another black snake .
他 锯 其他 黑色的 蛇 .

他又看到了一条黑蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəsf(ə)l] [eə(r)] ,
It was climbing down a tree trunk with a purposeful air ,
它 曾是 攀登 向下 一个 树 树干 和 一个 有目的的 空气 ,

它带着一种坚定的姿态，沿着树干往下爬。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʌprɔː(r)] .
as if intending to look into the distant uproar .
作为 如果 意图 到 看 进入 这 遥远 骚动 .

仿佛想要探寻远处喧闹声的源头。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] - [kɑːz] [went] [ɒn] ,
The ground - cars went on ,
这 地面 - 汽车 去 在 ,

地面车辆继续行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [kɑː(r)] [swəːv] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tuː] [blæk]
and the driver of the lead car swerved automatically to avoid two black
和 这 司机 的 这 带领 车 急转弯 自动地 到 避免 二 黑色的
[sneɪks] ['muːvɪŋ] [kəm'pænjənəbli] [ə'lɒŋ] [tə'ɡeðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] .
snakes moving companionably along together toward the cheering .
蛇 移动 友好地 沿着 一起 朝向 这 欢呼 .

领头车的司机自动转向，避开了两条结伴而行、朝着欢呼声方向移动的黑蛇。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [kɑː(r)]['ekstrə] [ruːm] , [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]
One of them politely gave the ground - car extra room , but paid no other
一 的 他们 礼貌地 给予 这 地面 - 车 额外的 房间 , 但 有薪酬的 不 其他
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attention to it .
注意力 到 它 .

其中一人礼貌地给地面车厢腾出了更多空间，但除此之外没有对它给予其他关注。

[ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
Sean O'Donohue turned purple .
肖恩 奥多诺休 转向 紫色的 .

肖恩·奥多诺霍脸色发紫。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .
Yet another burst of cheering .
然而 其他 爆裂 的 欢呼 .

又是一阵欢呼声。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] , ['detəneɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] .
The chairman of the Dail Committee almost , but not quite , detonated like a fission bomb .
这 主席 的 这 每日 委员会 几乎 ， 但 不是 相当 ， 引爆 喜欢 一个 裂变 炸弹 .

议会委员会主席几乎像一颗裂变炸弹一样爆炸了，但最终没有。

[ðə; ði] [wei] [ə'hed] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .
The way ahead was blocked by people lining the way on a cross street .
这 方式 前方 曾是 已屏蔽 经过 人们 衬垫 这 方式 在 一个 叉 街道 .

前方道路被人群堵住了，他们沿着十字路口排成一排。

[ðə; ði] [kɑːz] [biːp] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
The cars beeped , and nobody heard them .
这 汽车 哔哔 ， 和 无人 听到 他们 .

汽车鸣笛，但没有人听到。

[wɪð] [stɪf] , ['dʒɜːki] ['məuʃənz] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsɪdli] [stɒpt] [kɑː(r)] .
With stiff , jerky motions Sean O'Donohue got out of the enforcedly stopped car .
和 僵硬的 ， 肉干 运动 肖恩 奥多诺休 得到 出去 的 这 强制 停止 车 .

肖恩·奥多诺霍动作僵硬、抽搐地从被迫停下的汽车里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'senst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] .
It had seemed that he could be no more incensed , but he was .
它 有 似乎 那 他 可以 是 不 更多的 愤怒 ， 但 他 曾是 .

他似乎已经怒不可遏，但实际上他更加愤怒了。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] [blæk] [sneɪk] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]
Within ten feet of him a matronly black snake moved along the sidewalk with a
之内 十 脚 的 他 一个 女家长 黑色的 蛇 已搬 沿着 这 人行道 和 一个
['mænə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'pekəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
manner of such assurance and such impeccable respectability that it would
方式 的 这样的 保证 和 这样的 完美无瑕 体面 那 它 会
[hæv; həv] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] .
have seemed natural for her to be carrying a purse .
有 似乎 自然的 为了 她 到 是 携带 一个 钱包 .

离他不到十英尺的地方，一条体态丰腴的黑蛇沿着人行道走来，姿态自信而端庄，仿佛她手里拿着个钱包似的。

[ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [gɑːspt] [wʌns] .
Sean O'Donohue gasped once .
肖恩 奥多诺休 倒吸一口气 一次 .

肖恩·奥多诺霍倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] .
His face was then a dark purple .
他的 脸 曾是 然后 一个 黑暗的 紫色的 .

他的脸当时呈深紫色。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He marched blindly into the mob of people before him .
他 行军 盲目地 进入 这 暴民 的 人们 前 他 .

他盲目地冲进了面前的人群中。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][tə'rɑː] [geɪv] [wei] .
Somehow , the people of Tara gave way .
不知何故 ， 这 人们 的 塔拉 给予 方式 .

不知何故，塔拉的人民屈服了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .
But the sides of this cross street were crowded .
但 这 侧面 的 这 叉 街道 是 挤 .

但这条十字路口的两侧却挤满了人。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

Not only was all the population out and waiting to cheer , but the trees were occupied .

不是 仅有的 曾是 全部 这 人口 出去 和 等待 到 欢呼 , 但 这 树木 是 占领 .

不仅所有人都出来欢呼雀跃，就连树木也被占据了。

[baɪ] [blæk] [sneɪks] .

By black snakes .

经过 黑色的 蛇 .

被黑蛇咬伤。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['teɪstfl] ['dreɪpəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] .

They hung in tasteful draperies among the branches , sometimes two or three together .

他们 悬挂 在 有品味的 窗帘 之中 这 分支 , 有时 二 或者 三 一起 .

它们像雅致的帷幔一样悬挂在树枝间，有时两三棵一起悬挂。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

They gazed with intense interest at the scene below them .

他们 凝视 和 激烈的 兴趣 在 这 场景 以下 他们 .

他们饶有兴致地凝视着下方的景色。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] ,

The solicitor general , following Sean O'Donohue ,

这 律师 一般的 , 下列的 肖恩 奥多诺休 ,

继肖恩·奥多诺霍之后，副检察长

[sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ['rigl] ['deftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pækt] ['pɒpjələs] — [pækt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [pə'reɪd] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːb] .

saw a black snake wriggling deftly between the legs of the packed populace — packed as if to observe a parade — to get a view from the very edge of the curb .

锯 一个 黑色的 蛇 扭动 巧妙地 之间 这 腿 的 这 包装 民众 — 包装 作为 如果 到 观察 一个 游行 — 到 得到 一个 看法 从 这 非常 边缘 的 这 抑制 .

看到一条黑蛇灵巧地在拥挤的人群两腿间穿梭——人群挤在一起，仿佛在观看游行——以便从路边边缘一睹真容。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [keɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .

The Chancellor of the Exchequer came apprehensively behind the solicitor general .

这 校长 的 这 国库 来了 忧心忡忡地 在后面 这 律师 一般的 .

财政大臣忐忑不安地跟在副检察长身后。

[ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

Sean O'Donohue burst through the ranks of onlookers .

肖恩 奥多诺休 爆裂 通过 这 排名 的 旁观者 .

肖恩·奥多诺霍从围观人群中冲了出来。

[hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['empti] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

He stalked out onto the empty center of the street .

他 跟踪 出去 到 这 空的 中心 的 这 街道 .

他大步走到空荡荡的街道中央。

[hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] .

He looked neither to right nor left .

他 看起来 两者都不 到 正确的 也不 左边 .

他既没有向左看，也没有向右看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] ,

He was headed for the presidential mansion ,

他 曾是 标题 为了 这 总统 大厦 ,

他正前往总统府。

[ðeə(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] ['prezɪdənt] - [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] .
there to strangle President O'Hanrahan in the most lingering possible manner .
那里 到 扼杀 总统 - 在 这 最多 挥之不去的 可能的 方式 .

目的是以最漫长的方式勒死奥汉拉汉总统。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - [trækt] ,
But there came a roar of rejoicing which penetrated even his single - tracked ,
但 那里 来了 一个 吼 的 欢欣鼓舞 哪个 渗透 甚至 他的 单身的 - 已追踪 ,
['mɜːdə(r)] - [əb'sest] [breɪn] .
murder - obsessed brain .
谋杀 - 痴迷 脑 .

但一阵欢呼声传来，甚至穿透了他那颗一心只想杀人的脑袋。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['pɜːp(ə)l] - [feɪs] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [əb'siːn] [saʊnd] [kʊd; kəd]
He turned , purple - face and explosive , to see what the obscene sound could
他 转向 , 紫色的 - 脸 和 爆炸物 , 到 看 什么 这 猥亵 声音 可以
[miːn] .
mean .
意思是 .

他脸涨得通红，怒气冲冲地转过身，想看看这令人作呕的声音到底是什么意思。

[hiː; hi] [sɔː] .
He saw .
他 锯 .

他看到了。

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['læŋki] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]
The lean and lanky figure of the chief justice of the supreme court
这 倾斜 和 瘦长的 数字 的 这 首席 正义 的 这 最高 法庭
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['eərə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
of the Planet Eire came running down the street toward him .
的 这 行星 爱尔兰 来了 跑步 向下 这 街道 朝向 他 .

爱尔兰星球最高法院首席大法官瘦削的身影沿着街道朝他跑来。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slæb][ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] .
He bore a large slab of sheet - iron .
他 钻孔 一个 大的 板 的 床单 - 铁 .

他扛着一大块铁皮。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weldɪŋ] [tɔːtʃ] .
As he ran , he played upon it the blue flame of a welding torch .
作为 他 跑 , 他 玩 之上 它 这 蓝色的 火焰 的 一个 焊接 火炬 .

他一边奔跑，一边用焊炬的蓝色火焰弹射着它。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɒt]['met(ə)l] [dɪ'fjuːzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The smell of hot metal diffused behind him .
这 闻 的 热的 金属 扩散 在后面 他 .

他身后传来一股金属灼烧的气味。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ræn][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] .
The chief justice ran like a deer .
这 首席 正义 跑 喜欢 一个 鹿 .

首席大法官跑得像鹿一样快。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [smel] .
But he wasn't leaving anything behind but the smell .
但 他 不是 离开 任何事物 在后面 但 这 闻 .

但他留下的只有气味。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Everything else was close on his heels .
一切 别的 曾是 关闭 在 他的 高跟鞋 .

其他一切都紧随其后。

[ə; eɪ] [mʌlti'kʌlərd] , [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] , ['swɔːmɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] - [fɪld] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm] ['gʌtə(r)] [tu:; tə] ['gʌtə(r)] .
A multicolored , multitudinous , swarming tide of dinies filled the highway from gutter to gutter .
一个 五彩缤纷 , 众多 , 蜂拥而至 潮 的 - 已填 这 公路 从 排水沟 到 排水沟 .

五彩斑斓、数量众多、熙熙攘攘的迪尼人潮涌动，从路边的沟渠到路边的沟渠，挤满了整条公路。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [dwɔːfs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [straɪpt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [gruː] [tu:; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːt] [kæts] ,
From the two - inch dwarfs to the purple - striped variety which grew to eight inches and sometimes fought cats ,
从 这 二 - 英寸 矮人 到 这 紫色的 - 有条纹的 种类 哪个 生长 到 八 英寸 和 有时 战斗 猫 ,

从两英寸高的矮种猫到能长到八英寸、有时还会和猫打架的紫条纹品种，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .
the dinies were in motion .
这 - 是 在 运动 .

恐龙们正在移动。

[ðeɪ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
They ran in the wake of the chief justice ,
他们 跑 在 这 唤醒 的 这 首席 正义 ,

他们紧随首席大法官身后奔跑。

[ɪn'θrɔːld] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɒt] [ʃiːt] ['aɪən] .
enthralled and entranced by the smell of hot sheet iron .
着迷 和 着迷 经过 这 闻 的 热的 床单 铁 .

被熨斗散发的热气迷住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .
They were fascinated .
他们 是 着迷 .

他们着迷了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'mjuːzd] .
They were bemused .
他们 是 困惑 .

他们感到困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['freɪgrəns] .
They were aware of nothing but that ineffable fragrance .
他们 是 意识到的 的 没有什么 但 那 难以言喻的 香味 .

他们眼中只有那难以言喻的香气。

[ðeɪ] [[hɔpt]] , [ræn] , [liːpt] ,
They hopped , ran , leaped ,
他们 跳跃 , 跑 , 跳跃 ,

他们蹦蹦跳跳，奔跑嬉戏，

[trɒt] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
trotted and galloped in full cry after the head of the planet's supreme court .
小跑 和 疾驰 在 满的 哭 后 这 头 的 这 行星的 最高 法庭 .

在地球最高法院院长身后，他一路小跑、疾驰，高声呐喊。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stʌnd] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] .
He almost bumped into the stunned Sean O'Donohue .
他 几乎 撞 进入 这 目瞪口呆 肖恩 奥多诺休 .

他差点撞到一脸震惊的肖恩·奥多诺霍。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [hiː; hi][kraɪd] : " [dʌk] , [mæn] !
As he passed , he cried : " Duck , man !
作为 他 通过了 , 他 哭 : " 鸭子 , 男人 !

他经过时喊道："快躲开，伙计！"

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪn] - [trə] - [lɑː] , [trə] - [lɑː] !
The dinies are comin ' tra - la , tra - la !
这 - 是 即将到来 - tra - 拉 , tra - 拉 !

小鸡们来啦，啦啦啦！

" [bʌt; bət] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnə,hjuː][dɪd][nɒt] [dʌk] .
" But Sean O'Donohue did not duck .
" 但 肖恩 奥多诺休 做过 不是 鸭子 .

但肖恩·奥多诺霍并没有躲闪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪkst] , [stʌk] , ['pærəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
He was fixed , stuck , paralyzed in his tracks .
他 曾是 固定的 , 卡住 , 瘫痪 在 他的 轨道 .

他动弹不得，寸步难行，瘫痪在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'raɪvd] .
And the dinies arrived .
和 这 - 到达的 .

晚餐到了。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][hɪm] .
They ran into him .
他们 跑 进入 他 .

他们撞见了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .
He was an obstacle .
他 曾是 一个 障碍 .

他是个障碍。

[ðeɪ] [pleɪd] ['liːpfrɒg] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [sə'maʊnt] [hɪm] .
They played leapfrog over each other to surmount him .
他们 玩 蛙跳 超过 每个 其他 到 超越 他 .

他们互相跳过对方，试图把他压倒在地。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][prɪz'mætɪk]
He went down and was merely a bump in the flowing river of prismatic
他 去 向下 和 曾是 仅仅 一个 撞 在 这 流动 河 的 棱镜
['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [swɔːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .
colorings which swarmed after the racing chief justice .
着色 哪个 蜂拥而至 后 这 赛车 首席 正义 .

他倒下了，只不过是追逐着赛跑首席大法官的五彩斑斓的色彩洪流中的一个颠簸而已。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [θɪŋz] .
But there was a limit to things .
但 那里 曾是 一个 限制 到 事物 .

但凡事都有个限度。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ɪn][tə'rɑː] , [ðɪs] [deɪ] .
This was not the first such event in Tara , this day .
这 曾是 不是 这 第一的 这样的 事件 在 塔拉 , 这 天 .

这并非塔拉当天发生的第一起此类事件。

[ðə; ði] - , [ðɪs] [taɪm] , [fɪld] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
The dinies , this time , filled no more than a block of the street .
这 - , 这 时间 , 已填 不 更多的 比 一个 堵塞 的 这 街道 .

这一次，餐馆只占了街道的一个街区。

[ðeɪ] [swɔːm] [pɑːst][hɪm] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
They swarmed past him , they raced on into the distance ,
他们 蜂拥而至 过去的 他 , 他们 比赛 在 进入 这 距离 ,

它们蜂拥而至，从他身边飞奔而去，消失在远方。

[ænd; ənd] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and Sean O'Donohue struggled to a sitting position .
和 肖恩 奥多诺休 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

肖恩·奥多诺霍挣扎着坐了起来。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃredz] .
His shoes were shreds .
他的 鞋 是 碎屑 .

他的鞋子都破烂不堪了。

- [hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
Dinies had torn them swiftly apart for the nails in them .
- 有 撕裂 他们 迅速地 除 为了 这 指甲 在 他们 .

迪尼斯迅速将它们撕开，取出里面的钉子。

[hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
His garters were gone .
他的 吊袜带 是 已消失 .

他的吊袜带不见了。

- [hæd; həd]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz][pænts][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [pɑːts] .
Dinies had operated on his pants to get at the metal parts .
- 有 经营的 在 他的 裤子 到 得到 在 这 金属 部分 .

迪尼斯对自己的裤子进行了改造，以便取出里面的金属部件。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] .
His pockets were ripped .
他的 口袋 是 撕裂 .

他的口袋被撕破了。

[ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The bright metal buttons of his coat were gone .
这 明亮的 金属 按钮 的 他的 外套 是 已消失 .

他外套上那些闪亮的金属纽扣不见了。

[hɪz; ɪz] ['zɪpəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
His zippers had vanished .
他的 拉链 有 消失了 .

他的拉链不见了。

[hɪz; ɪz] [sə'spendəz] ['dæŋgld] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['met(ə)l] [pɑːts] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
His suspenders dangled without any metal parts to hold them together ,
他的 吊带 悬挂着 没有 任何 金属 部分 到 抓住 他们 一起 ,

他的吊带耷拉着，没有任何金属部件固定。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [pænts] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld]['ɒntə] .
nor were there any pants buttons for them to hold onto .
也不 是 那里 任何 裤子 按钮 为了 他们 到 抓住 到 .

他们裤子上也没有纽扣可以抓。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
He opened his mouth , and closed it , and opened it again and
他 打开 他的 嘴 , 和 关闭 它 , 和 打开 它 再次 和
[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
closed it .
关闭 它 .

他张开嘴，又闭上，然后又张开嘴，又闭上。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
His expression was that of a man in delirium .
他的 表达 曾是 那 的 一个 男人 在 谵妄 .

他神情恍惚，如同疯了一般。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd]
even before the Chancellor of the Exchequer and the solicitor general could
甚至 前 这 校长 的 这 国库 和 这 律师 一般的 可以
[lɪft] [hɪm] ['dʒentli] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] ,
lift him gently and bear him away ,
举起 他 轻轻地 和 熊 他 离开 ,

甚至在财政大臣和副检察长能够轻轻地把他抬起来带走之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] .
there came a final catastrophe , for the O'Donohue .
那里 来了 一个 最终的 灾难 , 为了 这 奥多诺休 .

奥多诺霍一家最终遭遇了灾难。

[ðə; ði] [sneɪks] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrbz] ,
The snakes who had watched events from the curbs ,
这 蛇 WHO 有 观看 活动 从 这 路缘 ,

那些在路边观察事态发展的蛇，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntrəstədli] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] ,
as well as those which had gazed interestedly from aloft ,
作为 出色地 作为 那些 哪个 有 凝视 饶有兴趣地 从 高空 ,

以及那些从高处饶有兴趣地凝视着这一切的人，

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
now began to realize that this was an affair which affected them .
现在 开始 到 意识到 那 这 曾是 一个 事务 哪个 做作的 他们 .

现在他们开始意识到这件事会影响到他们。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
They came out and began to follow the vanishing procession ,
他们 来了 出去 和 开始 到 跟随 这 消失 游行 ,

他们走了出来，开始跟随渐渐消失的队伍。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] [dɒgz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] .
very much as small dogs and little boys pursue a circus parade .
非常 很多 作为 小的 狗 和 小的 男孩们 追求 一个 马戏团 游行 .

就像小狗和小男孩追逐马戏团游行队伍一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd] [pɑːst] [ʃɔːn]
But they seemed to talk uneasily to each other as they flowed past Sean
但 他们 似乎 到 讲话 不安地 到 每个 其他 作为 他们 流动 过去的 肖恩
['oʊ'dɑːnəˌhjuː] ,
O'Donohue ,
奥多诺休 ,

但当他们经过肖恩·奥多诺霍身边时，彼此交谈起来似乎有些不自在。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'ljʊʒən] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps]
sitting in the dust of the street , all his illusions vanished and all his hopes
坐着 在 这 灰尘 的 这 街道 , 全部 他的 幻觉 消失了 和 全部 他的 希望
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

他坐在尘土飞扬的街道上，所有的幻想都破灭了，所有的希望都破灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][tə'rɑ:][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] .
But the people of Tara did not notice .
但 这 人们 的 塔拉 做过 不是 注意 .

但塔拉的居民并没有注意到。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ðəm'selvz] [hɔ:s] .
They cheered themselves hoarse .
他们 欢呼 他们自己 嘶哑 .

他们欢呼雀跃，嗓子都哑了。

['prezɪdənt] - [held] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n]
President O'Hanrahan held himself with some dignity in the tumble - down reception
总统 - 握住 他自己 和 一些 尊严 在 这 翻滚 - 向下 接待
[hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .
hall of the presidential mansion .
大厅 的 这 总统 大厦 .

奥汉拉汉总统在总统府破败的接待大厅里，依然保持着一定的尊严。

['mɔɪrə] [geɪzd] ['praʊdli] [æt; ət][hɪm] .
Moira gazed proudly at him .
莫伊拉 凝视 自豪地 在 他 .

莫伊拉骄傲地望着他。

[ðə; ði] [tu:] [stɪl] - ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
The two still - active members of the Dail Committee looked uncomfortably
这 二 仍然 - 积极的 成员 的 这 每日 委员会 看起来 不舒服地
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

两位仍在任的爱尔兰议会委员会成员不自在地环顾四周。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv]['eərə][wɒz; wəz] [ə'sembəld] .
The cabinet of Eire was assembled .
这 内阁 的 爱尔兰 曾是 组装 .

爱尔兰内阁组建完成。

" [ɪts] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['eərə] ,
" It's sorry I am , " said the President of Eire ,
" 它是 对不起 我 是 , " 说 这 总统 的 爱尔兰 ,

“我很抱歉，”爱尔兰总统说道。

" [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]['eərə][ɒn] [ɜ:θ] [wi:; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
" to have to issue a defiance to the Eire on Earth we owe so much
" 到 有 到 问题 一个 蔑视 到 这 爱尔兰 在 地球 我们 欠 所以 很多
[tu:; tə] .
to .
到 .

“我们竟然要向地球上我们如此感激的爱尔兰发出挑战。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['i:tɪŋ]
We had to have the black creatures to keep the dinies from eating
我们 有 到 有 这 黑色的 生物 到 保持 这 - 从 吃
[ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
us out of house and home altogether .
我们 出去 的 房子 和 家 共 .

我们必须养这些黑色生物，才能阻止恐龙把我们吃光，连房子都吃光。

[wɪv] [biːn] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ][rɪə(r)] - [ɡɑːd] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
We've been fightin ' a rear - guard battle , and we needed them .
我们已经 到过 战斗 - 一个 后部 - 警卫 战斗 , 和 我们 需要 他们 .

我们一直在进行顽强抵抗，我们需要他们。

[ɪn] [taɪm] [wɪd] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [help] , [bʌt; bət] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] .
In time we'd have won with their help , but time we did not have .
在 时间 我们会 有 韩元 和 他们的 帮助 , 但 时间 我们 做过 不是 有 .

假以时日，有了他们的帮助，我们终会获胜，可惜我们没有时间了。

[səʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['mɔɪrə] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃɪd] [dʌn] ['jestədeɪ] .
So this mornin ' Moira told me what she'd done yesterday .
所以 这 早晨 - 莫伊拉 讲述 我 什么 棚 完毕 昨天 .

今天早上莫伊拉告诉我她昨天做了什么。

[ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [breɪnz] [ɡɒd] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The darlin ' had used the brains God gave her ,
这 亲爱的 - 有 用过的 这 大脑 上帝 给予 她 ,

这个宝贝儿充分利用了上帝赐予她的智慧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['həʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and maybe holy St . Patrick put a flea in her ear .
和 或许 圣 英石 . 帕特里克 放 一个 跳蚤 在 她 耳朵 .

或许是圣帕特里克在她耳朵里放了一只跳蚤。

[ʃiː; ʃi] ['fɪɡəd] [aʊt] [ðæt] - [mʌst; məst][faɪnd]['met(ə)l][baɪ][ɪts] [smel] ,
She figured out that dinies must find metal by its smell ,
她 想 出去 那 - 必须 寻找 金属 经过 它是 闻 ,

她推断出恐龙一定是靠气味来寻找金属的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [smel] [wɒz; wəz] [meɪd] [strɒŋɡə(r)][baɪ]['sɪmp(ə)l] ['hiːtɪn] - [ðeid] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and if its smell was made stronger by simple heatin ' they'd be unable to
和 如果 它是 闻 曾是 制成 更强 经过 简单的 加热 - 他们会 是 无法 到
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
resist it .
抵抗 它 .

如果通过简单的加热使其气味更浓，他们就无法抗拒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
And it was so .
和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Ye saw the chief justice runnin ' down the street with all the dinies after him .
叶 锯 这 首席 正义 跑步 - 向下 这 街道 和 全部 这 - 后 他 .

你看见首席大法官沿着街道奔跑，后面跟着一大群人。

" [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [n'ɒdɪd] .
" The two members of the committee nodded .
" 这 二 成员 的 这 委员会 点头 .

委员会的两名成员点了点头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɛdɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" He was headin , " said the president ,
" 他 曾是 标题 , " 说 这 总统 ,

“他正要出发，”总统说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [plɑːnt] [ðæt] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː][hæd; həd] [twit] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]
" for the cold - storage plant that Sean O'Donohue had twitted me was
" 为了 这 寒冷的 - 贮存 植物 那 肖恩 奥多诺休 有 推特 我 曾是
['empti] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
empty of the provisions we'd had to eat up because of the dinies .
空的 的 这 条款 我们会 有 到 吃 向上 因为 的 这 - .

"肖恩·奥多诺霍在推特上告诉我的那个冷藏厂里，我们因为食物短缺而不得不吃掉的那些物资都已经空了。"

[ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] [ɪts] ['empti] [naʊ] [ðəʊ] .
It's no matter that it's empty now though .
它是 不 事情 那 它是 空的 现在 尽管 .

现在它是空的也没关系。

[wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
We can grow victuals in the fields from now on ,
我们 能 生长 食物 在 这 字段 从 现在 在 ,

从现在起，我们可以在田里种植粮食了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðə; ði][kəʊld][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [pækt] ['sɒlɪd] [wɪð] - [ðæt] [ræn] ['hiːdləs]
because now the cold rooms are packed solid with dinies that ran heedless
因为 现在 这 寒冷的 房间 是 包装 坚硬的 和 - 那 跑 鲁莽
['ɪntuː][ə; eɪ]['klaɪmət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] - [fel] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ,
into a climate they are not used to an ' fell — what was the word ,
进入 一个 气候 他们 是 不是 用过的 到 一个 - 跌倒 — 什么 曾是 这 单词 ,

因为现在冷藏室里挤满了不顾一切闯入它们不习惯的气候的动物，它们摔倒了——该怎么说来着?

['mɔɪrə]['dɑːrlɪn] - ? "
Moira darlin ' ? "
莫伊拉 亲爱的 - ? "

莫伊拉，亲爱的?

" ['tɔːpɪd] , " [sed] ['mɔɪrə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" Torpid , " said Moira , gazing at him .
" 迟钝 , " 说 莫伊拉 , 凝视 在 他 .

"迟钝,"莫伊拉一边盯着他一边说。

" ['tɔːpɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Torpid , " agreed the president .
" 迟钝 , " 同意 这 总统 .

"迟钝,"总统同意道。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] - [wiː; wi][kæn; kən] [send] ['sʌmbədi] ['rʌnɪn] -
" From now on when there's too many dinies we can send somebody runnin '
" 从 现在 在 什么时候 有 也 许多 - 我们 能 发送 某人 跑步 -
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['ɪntuː][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] .
through the streets with a hot plate to call them into cold storage .
通过 这 街道 和 一个 热的 盘子 到 称呼 他们 进入 寒冷的 贮存 .

"从现在开始，如果食客太多，我们可以派人拿着电炉跑上街头，把他们叫到冷藏室去。"

[wɪv] [paɪd]['paipəz][æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃəz] [ðætɪv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]
We've pied pipers at will , to help out the black creatures that've done so much
我们已经 馅饼 风笛手 在 将要 , 到 帮助 出去 这 黑色的 生物 已经 完毕 所以 很多
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我们随意召唤吹笛人，去帮助那些为我们做了很多事的黑人生物。

[ɪf] [wɪv] [ə'fendɪd] ['eərə][ɒn] [ɜːθ] , [baɪ]['hævɪn] - [ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [wɪr]
If we've offended Eire on Earth , by havin ' the black creatures to help us , we're
如果我们已经 被冒犯了 爱尔兰 在 地球 , 经过 拥有 - 这 黑色的 生物 到 帮助 我们 , 是
['sɒri] .
sorry .
对不起 .

如果我们因为让黑人生物帮助我们而冒犯了地球上的爱尔兰，我们深表歉意。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] — [tɪl] ['mɔɪrə][ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
But we had to — till Moira and doubtless St . Patrick gave us the
但 我们 有 到 — 直到 莫伊拉 和 毫无疑问 英石 . 帕特里克 给予 我们 这
['ɑːnsə(r)][jiː; ji] [sɔː] [tə'deɪ] .
answer ye saw today .
回答 是的 锯 今天 .

但我们不得不这样做——直到莫伊拉和圣帕特里克（无疑是）给了我们今天你们看到的答案。

[ɪf] [wɪr] [dis'əun] , [bɪ'dæmd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [hæŋ] [ɒn] !
If we're disowned , bedamned if we don't hang on !
如果 是 被断绝关系 , 该死的 如果 我们 不 悬挂 在 !

即使被家族抛弃，我们也绝不会轻易放弃!

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [ɑː'selvz] [naʊ] .
We can feed ourselves now .
我们 能 喂养 我们自己 现在 .

我们现在可以养活自己了。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [sʌm; səm]['ekstrə] [maʊðz] .
We can feed some extra mouths .
我们 能 喂养 一些 额外的 嘴 .

我们可以养活一些额外的人。

[ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɑːpɪn] - [baɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil]
There'll be a ship droppin ' by out of curiosity now and then , and we'll
将会 是 一个 船 掉落 - 经过 出去 的 好奇心 现在 和 然后 , 和 出色地
[treɪd] [wɪð] - [ɪm] .
trade with ' em .
贸易 和 - 呃 .

时不时会有船只出于好奇过来看看，我们会和他们进行交易。

[ɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dis'əun] — [wiːl; wil][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .
If were disowned — we'll be poor .
如果 是 被断绝关系 — 出色地 是 贫穷的 .

如果被家人断绝关系——我们会变得很穷。

[bʌt; bət] [wen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['evə(r)] [rɪtʃ] ?
But when were the Irish ever rich ?
但 什么时候 是 这 爱尔兰 曾经 富有的 ?

但爱尔兰人什么时候富裕过呢?

" [ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [mɔp]
" The committeeman who was a manufacturer of precision machinery mopped
" 这 委员 WHO 曾是 一个 制造商 的 精确 机械 拖把
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

这位从事精密机械制造的委员擦了擦额头。

" [wɪr] [rɪtʃ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" We're rich now , " he said resignedly .
" 是 富有的 现在 , " 他 说 无奈地 .

“我们现在有钱了，”他无奈地说。

" [jʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd be bound to learn it .
" 你会 是 边界 到 学习 它 .

你肯定会学到的。

[d'juː] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - - [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
D'you know what the dinies ' teeth are made of ? "
你 知道 什么 这 - - 牙齿 是 制成 的 ? "

你知道恐龙的牙齿是什么做的吗?

" [ɪts] [biːn] [sed] , " [sed] ['prezɪdənt] - , " [ðæt] [ɪts] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] . . . ['bɔːrɒn] ['kɑːbaɪd] [ɪn]
" It's been said , " said President O'Hanrahan , " that it's bor . . . boron carbide in
" 它是 到过 说 , " 说 总统 - , " 那 它是 bor . . . 硼 碳化物 在
[ɔː'gænɪk] [fɔːm] .
organic form .
有机的 形式 .

奥汉拉汉总统说:“有人说,它是……有机形式的碳化硼。”

[wɒt] [ðæt] [miːnz] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [krɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
What that means I wouldn't know , but we've got a fine crop of it ! "
什么 那 方法 我 不会 知道 , 但 我们已经 得到 一个 美好的 庄稼 的 它 ! "

我不知道那意味着什么,但我们确实收获了一批不错的作物!

" [ɪts] [ðə; ði] [nekst] [hɑːdɪst] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['daɪmənd] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] ['daʊəli; 'dʊəli] .
" It's the next hardest substance to diamond , " said the committeeman dourly .
" 它是 这 下一个 最难 物质 到 钻石 , " 说 这 委员 阴沉地 .

“它是仅次于钻石的第二硬物质,”委员阴沉地说。

" [ɪts] ['iːv(ə)n] [biːn] [gest] [ðæt] [æn; ən] [ɔː'gænɪk] [taɪp] [mait] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] .
" It's even been guessed that an organic type might be harder .
" 它是 甚至 到过 猜对了 那 一个 有机的 类型 可能 是 更难 .

甚至有人猜测,有机物可能更难处理。

[ɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [leɪðz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ,
It's used for the tools for lathes and precision machinery ,
它是 用过的 为了 这 工具 为了 车床 和 精确 机械 ,

它用于车床和精密机械的工具。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [æt; ət] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['kwɒləti] —
and it sells at close to the price of diamonds of industrial quality —
和 它 出售 在 关闭 到 这 价格 的 钻石 的 工业的 质量 —
[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] .
and I'll make a deal to handle all we've got .
和 患病的 制作 一个 交易 到 处理 全部 我们已经 得到 .

它的售价接近工业级钻石的价格——我会达成协议,处理我们所有的钻石。

[wɒt] [ɜːθ] [doʊnt] [niːd] , ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wɪl] .
What Earth don't need , other planets will .
什么 地球 不 需要 , 其他 行星 将要 .

地球不需要的东西,其他星球会需要。

[jʊr; jər] [rɪtʃ] .
You're rich .
你是 富有的 .

你很有钱。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɛərd] .
" The president stared .
" 这 总统 凝视 .

总统愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['mɔɪrə] .
Then he gazed at Moira .
然后 他 凝视 在 莫伊拉 .

然后他凝视着莫伊拉。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wɪr] [biːn] - [dis'əun] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .
" It's a pity we're bein ' disowned , " he said mournfully .
" 它是 一个 遗憾 是 是 - 被断绝关系 , " 他 说 悲伤地 .

“真可惜我们要被家族除名了，”他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [fiːd] [mɔː(r)] ['kɑːlənɪsts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['meɪbi] [peɪ] [bæk] [wɒt] [ɪts] [kɒst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
" It would be a fine thing to be able to tell the grandfather Eire's rich and can feed more colonists and even maybe pay back what it's cost to keep us here so long .
" 它 会 是 一个 美好的 事物 到 是 有能力的 到 告诉 这 祖父 - 富有的 和 能 喂养 更多的 殖民者 和 甚至 或许 支付 后退 什么 它是 成本 到 保持 我们 这里 所以 长的 .

“如果能告诉祖父爱尔兰很富裕，可以养活更多的殖民者，甚至还能偿还让我们在这里生活这么久所花费的钱，那将是一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['kɑːlənɪsts] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðel] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [friː] [wen] ['ðer] ['fɪnɪʃt] .
It would be a fine thing to hire colonists to build the houses they'll be given free when they're finished .
它 会 是 一个 美好的 事物 到 聘请 殖民者 到 建造 这 房屋 他们会 是 给定 自由的 什么时候 它们是 完成的 .

雇佣殖民者建造房屋，完工后免费赠送给他们，这真是一件好事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜːn] [mæn] — —
But since Sean O'Donohue is a stern man — —
但 自从 肖恩 奥多诺休 是 一个 船尾 男人 — —

但由于肖恩·奥多诺霍是个严厉的人——

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The ship owner scratched his head .
" 这 船 所有者 刮痕 他的 头 .

船主挠了挠头。

[id] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .
He'd paused on the way to the presidential mansion .
他会 暂停 在 这 方式 到 这 总统 大厦 .

他在前往总统府的途中停了下来。

[id] [hæd; həd] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
He'd had restoratives for his distress .
他会 有 修复剂 为了 他的 痛苦 .

他服用了一些药物来缓解痛苦。

[id] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [fækts] .
He'd looked at the bottom of a bottle and seen the facts .
他会 看起来 在 这 底部 的 一个 瓶子 和 已见 这 事实 .

他看了看瓶底，看到了真相。

" [aɪl] [tel] [jeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .
" I'll tell yea , " he said warmly .
" 患病的 告诉 是的 , " 他 说 热情地 .

“我会告诉你们的，”他热情地说。

" [ɪts] [ðə; ði] - [biːn] ['bætlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒləni] [gɔɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz]
" It's the O'Donohue's been battlin ' to keep the colony goin ' against the politicians
" 它是 这 - 到过 战斗 - 到 保持 这 殖民地 去 - 反对 这 政治家
[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] .
that wanted to economize .
那 通缉 到 节约 .

"奥多诺休一直在与那些想要节约开支的政客们作斗争，以维持殖民地的运转。"

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
He's made a career of believin ' in this world .
他是 制成 一个 职业 的 相信 - 在 这 世界 .

他毕生致力于信仰这个世界。

[hiːz] ['ruːɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [stɒps] .
He's ruined if he stops .
他是 毁坏 如果 他 停止 .

如果他停下来，他就完了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] - - — [wɪð] [hɪm] ['despərət] [tuː; tə] [faɪnd]
So it might be that a little bit of blarneyin ' — with him desperate to find
所以 它 可能 是 那 一个 小的 少量 的 - - — 和 他 绝望的 到 寻找
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [frendz] ,
reason to stay friends ,
原因 到 停留 朋友们 ,

所以，或许他耍了点花招——他迫切地想找到继续做朋友的理由。

[blæk] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [blæk] ['kriːtʃəz] — —
black creature or no black creatures — —
黑色的 生物 或者 不 黑色的 生物 — —

无论有没有黑色生物——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] ['mɔɪrəz] [hænd] .
" The president took Moira's hand .
" 这 总统 采取 莫伊拉的 手 .

总统握住了莫伊拉的手。

" [kʌm] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Come , my darlin ' , " he said sadly .
" 来 , 我的 亲爱的 - , " 他 说 令人遗憾的是 .

"来吧，我的宝贝，"他悲伤地说。

" [wiːl; wil] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
" We'll reason with him .
" 出色地 原因 和 他 .

我们会和他讲道理。

" [lɒŋ] , [lɒŋ] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [stɔːm] [æt; ət]
" Long , long minutes later he shook his head as Sean O'Donohue stormed at
" 长的 , 长的 分钟 之后 他 摇晃 他的 头 作为 肖恩 奥多诺休 暴风雨 在
[hɪm] .
him .
他 .

"过了很久很久，肖恩·奥多诺霍冲着他怒气冲冲地走来，他摇了摇头。

" [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [sed] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns]
" The back o ' my hand to you ! " said Sean O'Donohue in the very quintessence
" 这 后退 o - 我的 手 到 你 ! " 说 肖恩 奥多诺休 在 这 非常 精华
[ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
of bitterness .
的 苦味 .

"去你的！"肖恩·奥多诺霍用极其苦涩的语气说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['mɔɪrə] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !
" And to Moira , too , if she has more to do with you !
" 和 到 莫伊拉 , 也 , 如果 她 有 更多的 到 做 和 你 !

"如果莫伊拉和你关系更密切的话，也应该对她这么说！"

[aɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - - ['renigeid] [ænd; ənd] [blæs'fiːmə(r)] [ðæt]
I'll have naught to do with shenanigannin ' renegades and blasphemers that
患病的 有 零 到 做 和 - - 叛逆者 和 亵渎者 那
['æktʃuəli] ['ɪmpɔːt] [sneɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːs]
actually import snakes into a world St . Patrick had set off for the Erse
实际上 进口 蛇 进入 一个 世界 英石 . 帕特里克 有 放 离开 为了 这 厄尔塞
[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [deɪz] !
from ancient days !
从 古老的 天 !

我绝不会与那些胡作非为的叛徒和亵渎神灵的人有任何瓜葛，他们竟然把蛇带进圣帕特里克从远古时代就启程前往厄尔斯的世界！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ruːm] .
" It was dark in the old man's room .
" 它 曾是 黑暗的 在 这 老的 男人的 房间 .

老人的房间里很黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .
He was a small and pathetic figure under the covers .
他 曾是 一个 小的 和 可怜的 数字 在下面 这 封面 .

被子底下，他瘦小又可怜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'faɪənt] .
He was utterly defiant .
他 曾是 完全地 桀骜不驯 .

他完全桀骜不驯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] , [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] .
He was irreconcilable , to all seeming .
他 曾是 不可调和的 , 到 全部 似乎 .

在所有人看来，他都是不可调和的。

" ['renigeid] !
" Renegades !
" 叛逆者 !

"叛徒！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he said indignantly .
" 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

" [sneɪks] , [jeɪ] [seɪ] ?
" Snakes , yea say ?
" 蛇 , 是的 说 ?

"蛇，是吗？"

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [sneɪk] [ðeə(r)][ɪz][ɒn]['eərə] !
The devil a snake there is on Eire !
这 魔鬼 一个 蛇 那里 是 在 爱尔兰 !

爱尔兰真是个蛇蝎之城！

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [wɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [blæk] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [lait] [ænd; ənd] [wɪð]
I'll admit that we've some good black creatures that in a bad light and with
患病的 承认 那 我们已经 一些 好的 黑色的 生物 那 在 一个 坏的 光 和 和
['predʒədɪs] [jeɪ] [mait] [mis'teik] .
prejudice yea might mistake .
偏见 是的 可能 错误 .

我承认，我们有一些优秀的黑人生物，但如果受到负面评价或带有偏见，他们可能会误解我们。

[bʌt; bət] [sneɪks] ?
But snakes ?
但 蛇 ?

但是蛇呢?

[jiː; ji] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðə; ði] - ['lɪzədz] — [ðəʊz] [seɪm] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] ['erɪn]
Ye might as well call the dinies lizards — those same dinies that are native Erin
叶 可能 作为 出色地 称呼 这 - 蜥蜴 — 那些 相同的 - 那 是 本国的 艾琳
['pɔːkjə,paɪnz] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
porcupines — bad luck to them !
豪猪 — 坏的 运气 到 他们 !

你们还不如把那些小家伙叫做蜥蜴——就是那些爱尔兰本土的豪猪——给它们带来厄运!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
" There was an astounded silence from the bed .
" 那里 曾是 一个 震惊 沉默 从 这 床 .

床上一片寂静。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [,tɜːmɪ'nɒlədʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɜːnli] .
" It's a matter of terminology , " said the president sternly .
" 它是 一个 事情 的 术语 , " 说 这 总统 严厉地 .

"这只是用词问题,"总统严肃地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [dʌz] !
" And it's not the name that makes a thing , but what it does !
" 和 它是 不是 这 姓名 那 制作 一个 事物 , 但 什么 它 做 !

"真正决定一件东西好坏的不是它的名字，而是它的功能！"

['ækʃioʊ] ['sekwɪtə(r)] ['esɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪn] - [gəʊz] .
Actio sequitur esse , as the sayin ' goes .
行动 顺理成章 esse , 作为 这 说 - 去 .

正如俗话说的那样，Actio sequitur esse。

[jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['diː,naɪɪn] - [ðæt] !
You'll not be denyin ' that !
你会 不是 是 否认 - 那 !

你不会否认这一点的!

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ə; eɪ] [dɪni] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [iːts] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuːlz]
a diny hangs around a man's house and it eats his food and his tools
一个 迪尼 悬挂 大约 一个 男人的 房子 和 它 吃 他的 食物 和 他的 工具
[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [waɪl] [ɪts] [ə'laɪv] .
and it's no sort of good to anybody while it's alive .
和 它是 不 种类 的 好的 到 任何人 尽管 它是 活 .

一只小恶魔在人家附近徘徊，吃掉人家的食物和工具，活着的时候对任何人都没有好处。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ?
Is that the action of a lizard ?
是 那 这 行动 的 一个 蜥蜴 ?

这是蜥蜴的行为吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
It is not !
它 是 不是 !

它不是!

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [hæŋ] [ə'raʊnd] [menz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['hænd(ə)lz]
But it's notorious that porcupines hang around men's houses and eat the handles
但 它是 臭名昭著 那 豪猪 悬挂 大约 男士 房屋 和 吃 这 把手
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] ,
of their tools for the salt in them ,
的 他们的 工具 为了 这 盐 在 他们 ,

但众所周知，豪猪会徘徊在人类房屋附近，啃食工具的把手以获取其中的盐分。

[ɪɡ'nɔːrɪŋ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huːz] [swet] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
ignoring ' the poor man whose sweat had the salt in it when he was
忽略 - 这 贫穷的 男人 谁 汗 有 这 盐 在 它 什么时候 他 曾是
[læbɚɪn] - [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
laborin ' to earn a livin ' for his family .
劳动 - 到 赚 一个 生活 - 为了 他的 家庭 .

忽略了那个辛勤劳作、汗水中都带着盐分的穷人，他为了养家糊口而辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] , [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
And when a thing acts like a porcupine , a porcupine it is and nothing
和 什么时候 一个 事物 行为 喜欢 一个 豪猪 , 一个 豪猪 它 是 和 没有什么
[els] !
else !
别的 !

当一个东西的行为像豪猪一样时，它就是豪猪，别无其他!

[səʊ][ə; eɪ] [dɪni] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən]
So a diny is a Eirean porcupine , native to the planet , and no man can
所以 一个 迪尼 是 一个 爱尔兰 豪猪 , 本国的 到 这 行星 , 和 不 男人 能
[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
deny it !
否定 它 !

所以，diny 是爱尔兰豪猪，是地球上的本土物种，这一点毋庸置疑!

" [ænd; ənd] [wɒt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['prezɪdənt] - [ɒrə´tɒrikəli] .
" And what , then , is a snake ? " demanded President O'Hanrahan oratorically .
" 和 什么 , 然后 , 是 一个 蛇 ? " 要求 总统 - 雄辩地 .

“那么，蛇又是什么呢?”奥汉拉汉总统慷慨激昂地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [sniːks] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪznz] [baɪ][ɪts] [baɪt] [wen]
" It's a creature that sneaks about upon the ground and poisons by its bite when
" 它是 一个 生物 那 潜行者 关于 之上 这 地面 和 毒药 经过 它是 咬 什么时候
[ɪts] [nɒt] - - [ˌʌn'waɪz] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː] ['teɪstɪŋ] - ['æplz] .
it's not blarneyin ' unwise females into tasting ' apples .
它是 不是 - - 失策 女性 进入 品尝 - 苹果 .

“这是一种在地上偷偷摸摸游荡，用毒牙咬人的生物，它还会哄骗愚蠢的女性去品尝苹果。”

[duː; də][ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
Do the black creatures here do anything of that sort ?
做 这 黑色的 生物 这里 做 任何事物 的 那 种类 ?

这里的黑色生物会做这类事情吗?

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] !
They do not !
他们 做 不是 !

他们没有!

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [pleɪn] [ænd; ənd] ['əʊpən] ,
They go about their business plain and open ,
他们 去 关于 他们的 商业 清楚的 和 打开 ,

他们做事光明磊落，坦诚透明。

['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [duː; də] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [miːt] .
givin ' a half of the road and a how'd'y - do to those they meet .
给予 - 一个 一半 的 这 路 和 一个 - - 做 到 那些 他们 见面 .

让出半条路，并向遇到的每个人问好。

['ðer] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['ðer] [ɪn'dʌstriəs] .
They're sober and they're industrious .
它们是 清醒 和 它们是 勤劳 .

他们清醒且勤奋。

[ðeɪ] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
They mind their own business ,
他们 头脑 他们的 自己的 商业 ,

他们管好自己的事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [wiː; wi] [ɪn'ækjərət] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
which is killin ' the Eirean porcupines we inaccurate call by the name of dinies .
哪个 是 杀戮 - 这 爱尔兰 豪猪 我们 不准确 称呼 经过 这 姓名 的 - .

这会杀死我们误称为“dinies”的爱尔兰豪猪。

[ɪts] [ðeə(r)] [prə'feʃn] !
It's their profession !
它是 他们的 职业 !

这是他们的职业！

[dɪd] [jeɪ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ?
Did yea ever hear of a snake with a profession ?
做过 是的 曾经 听到 的 一个 蛇 和 一个 职业 ?

你听说过有职业的蛇吗?

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sneɪks] [ɒn] ['eərə] !
I'll not have it said that there's snakes on Eire !
患病的 不是 有 它 说 那 有 蛇 在 爱尔兰 !

我绝不允许别人说爱尔兰有蛇！

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'naʊns] [jeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnʃənslɪs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [jeɪ] [deə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,
And I'll denounce yea as a conscienceless politician if yea dare to put such a name on the honest ,
和 患病的 声讨 是的 作为 一个 毫无良知 政治家 如果 是的 敢 到 放 这样的 一个 姓名 在 这 诚实的 ,

如果他胆敢给诚实的人贴上这样的标签，我就会谴责他是一个没有良知的政客。

['frendli] , [ɪn'dʌstriəs] ['pɔːkjupaɪn] ['iːtə(r)] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sævɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] !
friendly , industrious Eirean porcupine eaters that up to this moment have been the savin ' of the colony !
友好的 , 勤劳 爱尔兰 豪猪 食客 那 向上 到 这 片刻 有 到过 这 萨文 - 的 这 殖民地 !

友善、勤劳的爱尔兰豪猪食者，直到此刻一直是殖民地的救星！

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll not have it !
患病的 不是 有 它 !

我绝不接受！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ʃɔ:n] ['oʊ'dɑ:nə,hju:] [spəʊk] ['draɪli] : " ['pɔ:kjupaɪn] ['i:tə(r)] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Then Sean O'Donohue spoke dryly : " Porcupine eaters , you say ?
然后 肖恩 奥多诺休 辐 干巴巴地 : " 豪猪 食客 , 你 说 ?

然后肖恩·奥多诺霍冷冷地说道："你说，是吃豪猪的人？"

[nɒt] [sneɪks] ? "
Not snakes ? "
不是 蛇 ? "

不是蛇吗?

" [nɒt] [sneɪks] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'faɪəntli] .
" Not snakes ! " repeated the president defiantly .
" 不是 蛇 ! " 重复 这 总统 公然挑衅 .

"不是蛇！"总统斩钉截铁地重复道。

" ['pɔ:kjupaɪn] ['i:tə(r)] ! "
" Porcupine eaters ! "
" 豪猪 食客 ! "

"豪猪食者！"

" [,eɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] [ʃɔ:n] ['oʊ'dɑ:nə,hju:] .
" Hm - m - m , " said Sean O'Donohue .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 肖恩 奥多诺休 .

"嗯……"肖恩·奥多诺霍说道。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

"这样好多了。"

[ðə; ði] - [nɒt] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['blɑ:ni] [wen] [ɪts] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ək'sept] [,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['eərə]
The Dail's not immune to blarney when it's needful to accept it — and Eire
这 - 不是 免疫 到 胡说八道 什么时候 它是 需要 到 接受 它 — 和 爱尔兰
[bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [hɑ:d] [pʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɛθɪn] - [ru:m] [ju:; jʊ] [seɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd]
back on Earth is hard put for breathin ' room you say can be had
后退 在 地球 是 难的 放 为了 呼吸 - 房间 你 说 能 是 有
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
from now on .
从 现在 在 .

当需要接受谎言时，爱尔兰议会也难免会受到谎言的影响——而你所说的爱尔兰人从现在起将很难再获得喘息之机。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔɪrə] ['stændɪn] - [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
What would be the reason for Moira standin ' so close to you ? "
什么 会 是 这 原因 为了 莫伊拉 替身 - 所以 关闭 到 你 ? "

莫伊拉为什么会站在你这么近的地方?

" [ʃi:z] ['mærɪɪn] - [,em 'i:] , " [sed] ['prezɪdənt] - ['fɜ:mli] .
" She's marryin ' me , " said President O'Hanrahan firmly .
" 她是 结婚 - 我 , " 说 总统 - 牢牢 .

"她要嫁给我,"奥汉拉汉总统坚定地说。

[ʃɔ:n] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɒspɪʃ] .
Sean O'Donohue's voice was waspish .
肖恩 - 嗓音 曾是 黄蜂 .

肖恩·奥多诺霍的声音尖酸刻薄。

" [bʌt; bət][ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" But I forbid it !
" 但 我 禁止 它 !

但我禁止这样做！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ʃɑːpli] .
" it said sharply .
" 它 说 尖锐地 .

它厉声说道。

" [ʌn'tɪl] [aɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [æz; əz]
" Until I'm up and about and able to be givin ' her in marriage as
" 直到 我是 向上 和 关于 和 有能力的 到 是 给予 - 她 在 婚姻 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - !
her grandfather ought to be doin ' !
她 祖父 应该 到 是 做 - !

"直到我能走动，能够像她祖父应该做的那样，把她嫁出去！"

[jɪl] [weɪt] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [aɪm] ['eɪb(ə)l] !
Ye'll wait the few days till I'm able !
叫喊 等待 这 很少 天 直到 我是 有能力的 !

你们得等我几天，等我有空了！

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Yes , sir , " said the president .
" 是的 , 先生 , " 说 这 总统 .

"是的，先生，"总统说道。

['miːknəs] [siːmd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
Meekness seemed called for .
谦逊 似乎 称为 为了 .

温顺似乎是必要的。

" [ðen] [bɪ'gɒn] ! " [snæpt] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] .
" Then begone ! " snapped Sean O'Donohue .
" 然后 走开 ! " 啪啪 肖恩 奥多诺休 .

"那就走吧！"肖恩·奥多诺霍厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːnli] : " [rɪ'membə(r)] — [nəʊ] [ʃɪ'nænɪgənz] !
Then he added sternly : " Remember — no shenanigans !
然后 他 额外 严厉地 : " 记住 — 不 恶作剧 !

然后他严厉地补充道："记住——不许耍花招！"

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" The solicitor general watched them depart on a wedding journey to a
" 这 律师 一般的 观看 他们 离开 在 一个 婚礼 旅行 到 一个
['kɒtɪdʒ] [ɪn] - ,
cottage in Ballyhanninch ,
小屋 在 - ,

"总检察长目送他们启程前往巴利汉宁奇的一处小屋，开始他们的蜜月之旅。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌdɒni'gɔːl] [pə'nɪnsjələ(r)] , ['frʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛmɪt] [siː] .
which was on Donegal Peninsular , fronting on the Emmett Sea .
哪个 曾是 在 多尼戈尔 半岛 , 正面 在 这 埃米特 海 .

它位于多尼戈尔半岛，面向埃米特海。

[hiː; hi] [weɪvd] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɒpjələs] .
He waved , like the assembled populace .
他 挥手 , 喜欢 这 组装 民众 .

他像在场的民众一样挥了挥手。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [sed] ['dɑːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]
But when they were out of sight he said darkly to the chief justice
但 什么时候 他们 是 出去 的 视线 他 说 黑暗 到 这 首席 正义
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] :
and the Chancellor of the Exchequer :
和 这 校长 的 这 国库 :

但当他们走远后，他阴沉地对首席大法官和财政大臣说：

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ,
" I didn't have the heart to bring it up before ,
" 我 没有 有 这 心 到 带来 它 向上 前 ,

“我之前一直不忍心提起这件事。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['bɪldɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz]
but there's the devil of a problem buildin ' up against the time he comes
但 有 这 魔鬼 的 一个 问题 内置 - 向上 反对 这 时间 他 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

但是，在他回来之前，一个棘手的问题正在酝酿之中。

" [wɪtʃ] ['prɒbləm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['weərəli] .
" Which problem ? " asked the Chancellor of the Exchequer , warily .
" 哪个 问题 ? " 问 这 校长 的 这 国库 , 谨慎地 .

“什么问题？”财政大臣谨慎地问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɛs'ɛn] . . . [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['kɪləz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
" It's the sn . . . the porcupine killers , " said the solicitor general .
" 它是 这 sn . . . 这 豪猪 杀手 , " 说 这 律师 一般的 .

“是刺猬杀手……刺猬杀手，”检察长说道。

" [θɪŋz] [lʊk] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" Things look bad for them .
" 事物 看 坏的 为了 他们 .

“他们的处境看起来很糟糕。”

['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
They're out of work .
它们是 出去 的 工作 .

他们失业了。

['iːv(ə)n] ['tɪməθi] .
Even Timothy .
甚至 蒂莫西 .

甚至连提摩太也是。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [baɪ] ['kɪlɪn] - .
There's no dinies to speak of for them to earn a livin ' by killin ' .
有 不 - 到 说话 的 为了 他们 到 赚 一个 生活 - 经过 杀戮 - .

他们没有像样的营地可以靠杀戮谋生。

[ɪts] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .
It's technological unemployment .
它是 技术 失业 .

这是技术性失业。

[ðeɪ] [ɜːnd] [ðeə(r)] [wei] ['feɪθf(ə)l] , ['dɔɪɪn] - [wɜːk] [ðeɪ] [njuː] [æn; ən] - [lʌvd] .
They earned their way faithful , doin ' work they knew an ' loved .
他们 获得 他们的 方式 忠实 , 做 - 工作 他们 知道 一个 - 喜爱 .

他们忠诚地工作，做着自己熟悉且热爱的工作，以此赢得了属于自己的道路。

[naʊ] ['ðer] ['dʒɒbləs] .
Now they're jobless .
现在 它们是 失业 .

现在他们都失业了。

[ðeəz; ðəz][naʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There's no work for them .
有 不 工作 为了 他们 .

他们没有工作。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[pʊt] - [ɪm] [ɒn][ˌɑːr 'iː] [[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][tekst][ɪz] ['mɪsɪŋ]]
Put ' em on re [remainder of text is missing]
放 - 呃 在 关于 [余 的 文本 是 丢失的]

把它们重新放上去 [剩余文本缺失]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['fɜːmli] :
The solicitor general said firmly :
这 律师 一般的 说 牢牢 :

司法部长斩钉截铁地说:

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I mean it !
" 我 意思是 它 !

“我是认真的!

[ðev] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][ˌjuː 'es] !
They've a claim on us !
他们有 一个 宣称 在 我们 !

他们对我们有索赔权!

[ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] !
A claim of the highest order !
一个 宣称 的 这 最高 命令 !

这是最高级别的声明!

[ðeɪ] [kænt] [stɑːv] , [ɪts] [ʃʊə(r)] !
They can't starve , it's sure !
他们 不能 饿死 , 它是 当然 !

他们肯定不会饿死!

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][həʊld] [mæs] - [ænd; ənd][set] [ʌp]
But would you have them have to hold mass meetin's and set up
但 会 你 有 他们 有 到 抓住 大量的 - 和 放 向上
['pɪkɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
picket lines and the like ,
纠察 线条 和 这 喜欢 ,

但你希望他们举行群众集会、设立纠察线等等吗?

[tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm] ? "
to get justice done them ? "
到 得到 正义 完毕 他们 ? "

如何才能让他们得到公正的审判?

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .
" Ah , " said the chief justice .
" 啊 , " 说 这 首席 正义 .

"啊,"首席大法官说道。

" [sʌm; səm] [wei] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" Some way will turn up to handle the matter .
" 一些 方式 将要 转动 向上 到 处理 这 事情 .

总会有办法解决这个问题的。

[laɪk] [ʃɔːn] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
Like Sean O'Donohue was sayin ' to me yesterday , at the very bottom of a bottle ,
喜欢 肖恩 奥多诺休 曾是 说 - 到 我 昨天 , 在 这 非常 底部 的 一个 瓶子 ,

就像肖恩·奥多诺霍昨天跟我说的那样，就在酒瓶最底下，

[wiː; wi] [ɜːs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
we Erse can always depend on St . Patrick to take care of things !
我们 厄尔塞 能 总是 依赖 在 英石 . 帕特里克 到 拿 关心 的 事物 !

我们厄尔斯人总能指望圣帕特里克保佑一切!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神